



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires  
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

Commission d'experts techniques  
Fachausschuss für technische Fragen  
Committee of Technical Experts

OTIF-26022-CTE18

Distrib. générale  
Verteiler: öffentlich  
Distrib.: Public

Original : FR DE EN

## **18<sup>E</sup> SESSION / 18. TAGUNG / 18<sup>TH</sup> SESSION**

---

**Décisions**  
**9 juin 2026**

**Beschlüsse**  
**9. Juni 2026**

**Decisions**  
**9 June 2026**

FR	DE	EN
<p style="text-align: center;"><b>Adoption de l'ordre du jour</b></p> <p>1. La Commission d'experts techniques a adopté l'ordre du jour comme suivant :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adoption de l'ordre du jour</li> <li>2. Présence et quorum</li> <li>3. Points pour information : <ol style="list-style-type: none"> <li>3.1. Informations générales du Secrétariat de l'OTIF</li> <li>3.2. Rapport du Groupe de travail permanent sur la technique de la Commission d'experts techniques</li> </ol> </li> <li>4. Modification du règlement intérieur de la Commission d'experts techniques</li> <li>5. Points relatifs à l'adoption de dispositions contraignantes : <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Modification de la PTU Wagons</li> <li>5.2. Modification de la PTU LOC&amp;PAS</li> <li>5.3. Modification du modèle uniforme des certificats</li> <li>5.4. Modification de l'appendice I à la PTU ATF</li> </ol> </li> <li>6. Points relatifs à l'approbation de guides et recommandations non contraignants : <ol style="list-style-type: none"> <li>6.1. Modification du guide d'application de la PTU LOC&amp;PAS</li> <li>6.2. Modification du guide d'application de la PTU PMR</li> </ol> </li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Annahme der Tagesordnung</b></p> <p>1. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm folgende Tagesordnung an:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Annahme der Tagesordnung</li> <li>2. Anwesenheit und Quorum</li> <li>3. Zur Information: <ol style="list-style-type: none"> <li>3.1. Allgemeine Informationen des OTIF-Sekretariates</li> <li>3.2. Bericht der ständigen Arbeitsgruppe TECH des Fachausschusses für technische Fragen</li> </ol> </li> <li>4. Änderung der Geschäftsordnung des Fachausschusses für technische Fragen</li> <li>5. Annahme rechtsverbindlicher Bestimmungen: <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Änderung der ETV WAG</li> <li>5.2. Änderung der ETV LOC&amp;PAS</li> <li>5.3. Änderung des einheitlichen Formats der Zertifikate</li> <li>5.4. Änderung der Anlage I der ETV TAF</li> </ol> </li> <li>6. Genehmigung nicht rechtsverbindlicher Leitfäden und Empfehlungen: <ol style="list-style-type: none"> <li>6.1. Änderung des Leitfadens zur Anwendung der ETV LOC&amp;PAS</li> <li>6.2. Änderung des Leitfadens zur Anwendung der ETV PRM</li> </ol> </li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Adoption of the Agenda</b></p> <p>1. The Committee of Technical Experts adopted the following agenda:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adoption of the agenda</li> <li>2. Presence and quorum</li> <li>3. Items for information: <ol style="list-style-type: none"> <li>3.1. General information from the OTIF Secretariat</li> <li>3.2. Report from the CTE's working group Tech</li> </ol> </li> <li>4. Modification of the Rules of Procedure of the Committee of Technical Experts</li> <li>5. Items concerning the adoption of binding provisions: <ol style="list-style-type: none"> <li>5.1. Modification of the UTP WAG</li> <li>5.2. Modification of the UTP LOC&amp;PAS</li> <li>5.3. Modification of the Uniform format of certificates</li> <li>5.4. Modification of Appendix I to the UTP TAF</li> </ol> </li> <li>6. Items concerning approval of non-binding guidance and recommendations: <ol style="list-style-type: none"> <li>6.1. Modification of the guide for the application of the UTP LOC&amp;PAS</li> <li>6.2. Modification of the guide for the application of the UTP PRM</li> </ol> </li> </ol>

- 6.3. Modification du guide pour l'application et la mise en œuvre des Règles uniformes APTU et ATMF
- 6.4. Document explicatif sur la certification des ECE
- 7. Autres points pour examen :
  - 7.1. Transformation numérique et rôle de l'OTIF
  - 7.2. Développements concernant la télématique et la PTU ATF
  - 7.3. Veille et évaluation de la mise en œuvre et de l'application des RU ATMF
  - 7.4. Intégration d'autres systèmes techniques dans les PTU (wagons plurisystèmes)
  - 7.5. Application des règles techniques de l'OTIF en trafic national
- 8. Programme de travail de la Commission
- 9. Implication des parties prenantes
- 10. Divers
- 11. Prochaine session

- 6.3. Änderung des Handbuchs zur Umsetzung und Anwendung der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU und ATMF
- 6.4. Erläuterndes Dokument zur ECM-Zertifizierung
- 7. Zur Diskussion:
  - 7.1. Digitalisierung und Rolle der OTIF
  - 7.2. Entwicklungen im Zusammenhang mit Telematik und der ETV TAF
  - 7.3. Überwachung und Bewertung der Umsetzung und Anwendung der ER ATMF
  - 7.4. Berücksichtigung zusätzlicher technischer Systeme in den ETV (Mehrsystemwagen)
  - 7.5. Anwendung der technischen Vorschriften der OTIF im Inlandsverkehr
- 8. Arbeitsprogramm des Fachausschusses für technische Fragen
- 9. Einbindung der Interessengruppen
- 10. Verschiedenes
- 11. Nächste Tagung

- 6.3. Modification of the Handbook for the implementation and application of the APTU and ATMF Uniform Rules
- 6.4. Explanatory document concerning ECM certification
- 7. Further items for consideration:
  - 7.1. Digitalisation and the role of OTIF
  - 7.2. Developments related to telematics and the UTP TAF
  - 7.3. Monitoring and assessing the implementation and application of the ATMF UR
  - 7.4. Covering additional technical systems in UTPs (multi-system wagons)
  - 7.5. Applying OTIF technical rules domestically
- 8. Work programme of the Committee
- 9. Stakeholder engagement
- 10. Any other business
- 11. Next session

**Rapport du Groupe de travail permanent sur la technique de la Commission d'experts techniques (TECH-26002)**

2. La Commission d'experts techniques a pris note du rapport sur les 55<sup>e</sup>, 56<sup>e</sup> et 57<sup>e</sup> sessions du groupe de travail permanent sur la technique de la Commission d'experts techniques, tel qu'il figure dans le document TECH-26002.

**Modification du règlement intérieur de la Commission d'experts techniques (TECH-26018)**

3. La Commission d'experts techniques a pris note du document TECH-26018-CTE18-4 concernant la révision de son règlement intérieur, y compris des dispositions y annexées, recommandées par la Commission ad hoc sur les questions juridiques et la coopération internationale aux fins de l'harmonisation des règlements intérieurs des différents organes de l'OTIF.
4. La Commission d'experts techniques a approuvé les modifications à son règlement intérieur dans sa version du 13 juin 2023 énoncées à l'annexe au document TECH26018-CTE18-4, telles que modifiées en session<sup>1</sup>, et a adopté le règlement intérieur dans sa nouvelle version

**Bericht der ständigen Arbeitsgruppe TECH des Fachausschusses für technische Fragen (TECH-26002)**

2. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm den Bericht der 55., 56. und 57. Tagung der ständigen Arbeitsgruppe „Technik“ des Fachausschusses für technische Fragen, wie in Dokument TECH-26002 wiedergegeben, zur Kenntnis.

**Änderung der Geschäftsordnung des Fachausschusses für technische Fragen (TECH-26018)**

3. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm das Dokument TECH-26018-CTE18-4 zur Überarbeitung seiner Geschäftsordnung, einschließlich der vom Ad-hoc Ausschuss für Rechtsfragen und internationale Zusammenarbeit empfohlenen und in der Anlage beigefügten, Bestimmungen zur Harmonisierung der Geschäftsordnungen aller OTIF-Organen, zur Kenntnis.
4. Der Fachausschuss für technische Fragen genehmigte die Änderungen seiner Geschäftsordnung vom 13. Juni 2023 in der in der Anlage zu Dokument TECH-26018-CTE18-4 enthaltenen und auf der Tagung geänderten<sup>1</sup> Fassung und nahm die Geschäftsordnung als

**Report of the Committee of Technical Experts' standing working group Technology (WG Tech) (TECH-26002)**

2. The Committee of Technical Experts took note of the report of the 55<sup>th</sup>, 56<sup>th</sup> and 57<sup>th</sup> sessions of the Committee of Technical Experts' standing working group Technology, as set out in document TECH-26002.

**Modification of the Committee of Technical Experts' Rules of Procedure (TECH-26018)**

3. The Committee of Technical Experts took note of document TECH-26018-CTE18-4 concerning the revision of its Rules of Procedure, including the annexed provisions recommended by the ad hoc Committee on Legal Affairs and International Cooperation on harmonising the Rules of Procedure across all OTIF organs.
4. The Committee of Technical Experts approved the modifications to its Rules of Procedure of 13 June 2023 as set out in the annex to document TECH-26018-CTE18-4, as modified at the session<sup>1</sup>, and adopted the Rules of Procedure as a consolidated new version.

<sup>1</sup> FR : Les modifications apportées en session figurent dans le document de séance 1 du 2.6.2026, ci-annexé.

DE: Die Änderungen während der Tagung sind im Sitzungsdokument 1 vom 2.6.2026 festgehalten, das diesem Dokument beigefügt ist.

EN: The modifications at the session are set out in Room document 1 of 2.6.2026, which is attached to this document.

consolidée, pour une entrée en vigueur au 12 juin 2026.

**Modification de la PTU Wagons  
(TECH-26003)**

5. La Commission d'experts techniques a approuvé les modifications à la prescription technique uniforme applicable au sous-système « Matériel roulant – Wagons de marchandises » (PTU Wagons) et a adopté la version consolidée de la PTU Wagons figurant à l'annexe 2 du document TECH-26003-CTE18-5.1 du 16 février 2026, telle que modifiée en session<sup>2</sup>.
6. La Commission d'experts techniques a abrogé, avec effet à la date d'entrée en vigueur de la PTU Wagons révisée, la PTU Wagons adoptée à sa 16<sup>e</sup> session (11 et 12 juin 2024) et entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2025.

konsolidierte Neufassung an. Inkrafttretensdatum wird der 12. Juni 2026 sein.

**Änderung der ETV WAG  
(TECH-26003)**

5. Der Fachausschuss für technische Fragen genehmigte die Änderungen der Einheitlichen technischen Vorschrift zum Teilsystem „Fahrzeuge – Güterwagen“ (ETV WAG) und nahm die in Anlage 2 des Dokuments TECH-26003-CTE18-5.1 vom 16. Februar 2026 in der auf der Tagung geänderten<sup>2</sup> Fassung enthaltene konsolidierte Neufassung der ETV WAG an.
6. Der Fachausschuss für technische Fragen hob die auf seiner 16. Tagung (11.–12. Juni 2024) angenommene und am 1. Januar 2025 in Kraft getretene ETV WAG auf. Diese Aufhebung erfolgt mit Inkrafttreten der überarbeiteten ETV WAG.

The date of entry into force shall be 12 June 2026.

**Modification of the UTP WAG  
(TECH-26003)**

5. The Committee of Technical Experts approved amendments to the Uniform Technical Prescription applicable to the subsystem “rolling stock – freight wagons” (UTP WAG) and adopted the consolidated version of the UTP WAG as set out in Annex 2 to document TECH-26003-CTE18-5.1 of 16 February 2026, as modified at the session<sup>2</sup>.
6. The Committee of Technical Experts repealed the UTP WAG adopted at its 16<sup>th</sup> session (11-12 June 2024), which entered into force on 1 January 2025. This repeal takes effect upon the entry into force of the revised UTP WAG.

<sup>2</sup> FR : Les modifications apportées en session figurent dans le document de séance 1 du 2.6.2026, ci-annexé.

DE: Die Änderungen während der Tagung sind im Sitzungsdokument 1 vom 2.6.2026 festgehalten, das diesem Dokument beigefügt ist.

EN: The modifications at the session are set out in Room document 1 of 2.6.2026, which is attached to this document.

**Modification de la PTU LOC&PAS  
(TECH-26004)**

7. La Commission d'experts techniques a approuvé les modifications proposées à la PTU applicable au sous-système « Matériel roulant – Locomotives et matériel roulant destiné au transport de voyageurs » (PTU LOC&PAS) et a adopté la nouvelle version consolidée de la PTU LOC&PAS figurant à l'annexe 2 du document TECH-26004-CTE18-5.2 du 16 février 2026, telle que modifiée en session<sup>3</sup>.
8. La Commission d'experts techniques a abrogé, avec effet à la date d'entrée en vigueur de la PTU LOC&PAS révisée, la PTU LOC&PAS adoptée à sa 17<sup>e</sup> session (17 et 18 juin 2025) et entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2026.

**Modification du modèle  
uniforme des certificats  
(TECH-26005)**

9. La Commission d'experts techniques n'a pas approuvé les modifications aux modèles uniformes des certificats énoncées dans le document TECH-26005-CTE18-5.3 du 16 février 2026.

**Änderung der ETV LOC&PAS  
(TECH-26004)**

7. Der Fachausschuss für technische Fragen genehmigte die vorgeschlagenen Änderungen der Einheitlichen technischen Vorschrift zum Teilsystem „Fahrzeuge – Lokomotiven und Personenwagen“ (ETV LOC&PAS) und nahm die in Anlage 2 des Dokuments TECH-26004-CTE18-5.2 vom 16. Februar 2026 in der auf der Tagung geänderten<sup>3</sup> Fassung enthaltene konsolidierte Neufassung der ETV LOC&PAS an.
8. Der Fachausschuss für technische Fragen hob die auf seiner 17. Tagung (17.–12. Juni 2025) angenommene und am 1. Januar 2026 in Kraft getretene ETV LOC&PAS auf. Diese Aufhebung erfolgt mit Inkrafttreten der überarbeiteten ETV LOC&PAS.

**Änderung des einheitlichen  
Formats der Zertifikate  
(TECH-26005)**

9. Der Fachausschuss für technische Fragen genehmigte die Änderung der in Dokument TECH-26005-CTE18-5.3 vom 16. Februar 2026 enthaltene einheitliche Ausführung der Zertifikate nicht.

**Modification of the UTP LOC&PAS  
(TECH-26004)**

7. The Committee of Technical Experts approved the proposed amendments to the UTP applicable to the subsystem “rolling stock – locomotives and passenger rolling stock” (UTP LOC&PAS) and adopted a consolidated new version of the UTP LOC&PAS as set out in Annex 2 to document TECH-26004-CTE18-5.2 of 16 February 2026, as modified at the session<sup>3</sup>.
8. The Committee of Technical Experts repealed the UTP LOC&PAS it adopted at its 17<sup>th</sup> session (17-18 June 2025), which entered into force on 1 January 2026. This repeal takes effect upon the entry into force of the revised UTP LOC&PAS.

**Modification of the  
Uniform format of certificates  
(TECH-26005)**

9. The Committee of Technical Experts did not approve the amendments to the uniform format of certificates as set out in document TECH-26005-CTE18-5.3 of 16 February 2026.

<sup>3</sup> FR : Les modifications apportées en session figurent dans le document de séance 1 du 2.6.2026, ci-annexé.

DE: Die Änderungen während der Tagung sind im Sitzungsdokument 1 vom 2.6.2026 festgehalten, das diesem Dokument beigefügt ist.

EN: The modifications at the session are set out in Room document 1 of 2.6.2026, which is attached to this document.

10. La Commission d'experts techniques a prié le WG TECH de réexaminer les propositions, en particulier leur compatibilité avec le droit de l'UE, et de rendre compte de ses conclusions à la prochaine session.

**Modification de l'appendice I à la PTU ATF  
(TECH-26006)**

11. La Commission d'experts techniques a pris note du document TECH-26006-CTE18-5.4 décrivant les modifications aux documents techniques de l'Agence de l'UE pour les chemins de fer listés à l'appendice I à la prescription technique uniforme concernant les applications télématiques au service du fret (PTU ATF).
12. La Commission d'experts techniques a adopté les modifications à l'appendice I de la PTU ATF figurant à l'annexe au document TECH-26006-CTE18-5.4. Ces modifications concernent la PTU ATF telle qu'adoptée à la 14<sup>e</sup> session (14-15 juin 2022) et entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2023 et son appendice I tel que modifié en dernier lieu avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2026.

10. Der Fachausschuss für technische Fragen ersuchte die WG TECH, die Vorschläge erneut zu prüfen, insbesondere ihre Vereinbarkeit mit dem EU-Recht, und auf der nächsten Tagung über die Ergebnisse zu berichten.

**Änderung der Anlage I der ETV TAF  
(TECH-26006)**

11. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm das Dokument TECH-26006-CTE18-5.4 zur Kenntnis, in dem die Änderungen an den technischen Dokumenten der ERA beschrieben sind, auf die in Anlage I zur Einheitlichen technischen Vorschrift betreffend Telematikanwendungen für den Güterverkehr (ETV TAF) Bezug genommen wird.
12. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm die Änderungen an Anlage I zur ETV TAF in der im Anhang zu Dokument TECH-26006-CTE18-5.4 enthaltenen Fassung an. Diese Änderungen betreffen die auf der 14. Tagung (14.– 15. Juni 2022) verabschiedete und am 1. Januar 2023 in Kraft getretene ETV TAF sowie deren Anlage I, die zuletzt mit Wirkung zum 1. Januar 2026 geändert wurde.

10. The Committee of Technical Experts requested the WG Tech to reexamine the proposals, in particular their compatibility with EU law, and report its findings to the next session.

**Modification of Appendix I to the UTP TAF  
(TECH-26006)**

11. The Committee of Technical Experts took note of document TECH-26006-CTE18-5.4, describing the changes to ERA's technical documents referred to in Appendix I to the Uniform Technical Prescription concerning Telematics Applications for Freight Services (UTP TAF).
12. The Committee of Technical Experts adopted amendments to Appendix I to the UTP TAF, as set out in the Annex to document TECH-26006-CTE18-5.4. These amendments concern the UTP TAF adopted at the 14<sup>th</sup> session (14-15 June 2022), which entered into force on 1 January 2023, and its Appendix I, which was last amended with effect from 1 January 2026.

<b>Modification du guide d'application de la PTU LOC&amp;PAS (TECH-26007)</b>	<b>Änderung des Leitfadens zur Anwendung der ETV LOC&amp;PAS (TECH-26007)</b>	<b>Modification of the guide for the application of the UTP LOC&amp;PAS (TECH-26007)</b>
<p>13. La Commission d'experts techniques a approuvé la version anglaise du guide d'application de la prescription technique uniforme applicable au sous-système « Matériel roulant – Locomotives et matériel roulant destiné au transport de voyageurs » (PTU LOC&amp;PAS) du 1<sup>er</sup> janvier 2026, telle qu'elle figure dans le document TECH-26007-CTE18-6.1 du 13 avril 2026, avec les modifications apportées en session<sup>4</sup>.</p> <p>14. La Commission d'experts techniques a prié le Secrétaire général de préparer et publier les versions française et allemande du guide approuvé, sous réserve de la disponibilité du document source (guide d'application de la STI) dans ces langues.</p>	<p>13. Der Fachausschuss für technische Fragen genehmigte die in Dokument TECH-26007-CTE18-6.1 vom 13. April 2026 enthaltene englische Fassung des Leitfadens zur Anwendung der Einheitlichen technischen Vorschrift Einheitlichen technischen Vorschrift zum Teilsystem „Fahrzeuge – Lokomotiven und Personenwagen“ (ETV LOC&amp;PAS) vom 1. Januar 2026 in der auf der Tagung geänderten Fassung<sup>4</sup>.</p> <p>14. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragte den Generalsekretär, deutsche und französische Fassungen des genehmigten Leitfadens zu erstellen und zu veröffentlichen, sobald das Ausgangsdokument (TSI-Anwendungsleitfaden) in diesen Sprachen verfügbar ist.</p>	<p>13. The Committee of Technical Experts approved the English version of the Guide for the application of the Uniform Technical Prescription applicable to the subsystem: “rolling stock – locomotives and passenger rolling stock” (UTP LOC&amp;PAS) of 1 January 2026, as set out in document TECH-26007-CTE18-6.1 of 13 April 2026, as modified at the session<sup>4</sup>.</p> <p>14. The Committee of Technical Experts requested the Secretary General to prepare and publish French and German versions of the approved Guide if the source document (TSI application guide) becomes available in these languages.</p>
<b>Modification du guide d'application de la PTU PMR (TECH-26008)</b>	<b>Änderung des Leitfadens zur Anwendung der ETV PMR (TECH-26008)</b>	<b>Modification of the guide for the application of the UTP PMR (TECH-26008)</b>
<p>15. La Commission d'experts techniques a approuvé la version anglaise du guide d'application de la prescription technique uniforme applicable à l'accessibilité du système ferroviaire pour les personnes handicapées et les personnes à</p>	<p>15. Der Fachausschuss für technische Fragen genehmigte die in Dokument TECH-26008-CTE18-6.2 vom 13. April 2026 enthaltene englische Fassung des Leitfadens zur Anwendung der Einheitlichen technischen</p>	<p>15. The Committee of Technical Experts approved the English version of the Guide for the application of the Uniform Technical Prescription applicable to the accessibility of the rail system for persons with disabilities and</p>

<sup>4</sup> FR : La dernière phrase de la section 3.2.5, qui faisait double emploi avec l'intitulé de la section 3.2.6, est supprimée.  
DE: Der letzte Satz des Abschnitts 3.2.5, der eine Dopplung der Überschrift von Abschnitt 3.2.6 darstellte, wird gestrichen.  
EN: The last sentence of section 3.2.5, which duplicated the heading of section 3.2.6, is deleted.

mobilité réduite (PTU PMR) du 1<sup>er</sup> janvier 2026, telle qu'elle figure dans le document TECH-26008-CTE18-6.2 du 13 avril 2026.

16. La Commission d'experts techniques a prié le Secrétaire général de préparer et publier les versions française et allemande du guide approuvé, sous réserve de la disponibilité du document source (guide d'application de la STI) dans ces langues.

**Modification du guide  
pour l'application et la mise en œuvre  
des Règles uniformes APTU et ATMF  
(TECH-26009)**

17. Au titre de ses compétences prévues à l'article 21, § 4, des RU ATMF, la Commission d'experts techniques a approuvé les modifications à la version 2 du guide pour la mise en œuvre et l'application des Règles uniformes APTU et ATMF figurant à l'annexe au document de travail TECH-26009-CTE18-6.3 du 16 février 2026, telle que modifiée en session<sup>5</sup>.

Vorschrift Einheitlichen technischen  
Vorschrift zur Zugänglichkeit des  
Eisenbahnsystems für Menschen mit  
Behinderung und Menschen mit  
eingeschränkter Mobilität (ETV PRM) vom 1.  
Januar 2026.

16. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragte den Generalsekretär, deutsche und französische Fassungen des genehmigten Leitfadens zu erstellen und zu veröffentlichen, sobald das Ausgangsdokument (TSI-Anwendungsleitfaden) in diesen Sprachen verfügbar ist.

**Änderung des Handbuchs zur Umsetzung und  
Anwendung der Einheitlichen  
Rechtsvorschriften APTU und ATMF  
(TECH-26009)**

17. Gestützt auf seine in Artikel 21 § 4 ER ATMF festgelegten Zuständigkeiten genehmigte der Fachausschuss für technische Fragen die im Arbeitsdokument TECH-26009-CTE17-6.3 vom 16. Februar 2026 in der bei der Tagung geänderten<sup>5</sup> Fassung enthalten Änderungen an Fassung 2 des Handbuchs für die Umsetzung und Anwendung der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU und ATMF.

persons with reduced mobility (UTP PRM) of 1 January 2026, as set out in document TECH-26008-CTE18-6.2 of 13 April 2026.

16. The Committee of Technical Experts requested the Secretary General to prepare and publish French and German versions of the approved Guide if the source documents (TSI application guide) become available in these languages.

**Modification of the Handbook for the  
implementation and application  
of the APTU and ATMF Uniform Rules  
(TECH-26009)**

17. Based on its competences set out in Article 21 § 4 of the ATMF UR, the Committee of Technical Experts approved the modifications to version 2 of the Handbook for the implementation and application of the APTU and ATMF Uniform Rules, as set out in the annex to working document TECH-26009-CTE18-6.3 of 16 February 2026, as modified at the session<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> FR : Les modifications apportées en session figurent dans le document de séance 1 du 2.6.2026, ci-annexé.

DE: Die Änderungen während der Tagung sind im Sitzungsdokument 1 vom 2.6.2026 festgehalten, das diesem Dokument beigefügt ist.

EN: The modifications at the session are set out in Room document 1 of 2.6.2026, which is attached to this document.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p>18. La Commission d'experts techniques a prié le Secrétariat de publier le guide modifié comme version 3 sur le site Internet de l'OTIF et de le partager avec les parties intéressées. La nouvelle version du guide sera datée du jour de son approbation.</p> <p>19. La Commission d'experts techniques a invité le Secrétariat à préparer des modifications au guide, soit de sa propre initiative, soit sur la base des retours qu'il recevra des membres de l'OTIF, des associations du secteur et d'autres parties prenantes. Les modifications de fond devront être soumises à une session ultérieure pour approbation. Les corrections rédactionnelles et non significatives pourront être apportées directement par le Secrétariat. Toutes les modifications et corrections devront être signalées dans un historique des modifications.</p> | <p>18. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragte das Sekretariat, das geänderte Handbuch als Fassung 3 auf der Website der OTIF zu veröffentlichen und an interessierte Kreise zu verteilen. Die Neufassung des Handbuchs wird auf das Datum ihrer Annahme datiert.</p> <p>19. Der Fachausschuss für technische Fragen ersuchte das Sekretariat, auf eigene Initiative oder auf der Grundlage von Rückmeldungen der OTIF-Mitglieder, Sektorverbände und anderer Interessengruppen, weitere Änderungen am Handbuch vorzunehmen. Inhaltliche Änderungen werden einer zukünftigen Tagung zur Genehmigung vorgelegt. Redaktionelle Korrekturen und nicht wesentliche Änderungen können direkt vom Sekretariat vorgenommen werden. Alle Änderungen und Korrekturen sind in einem Änderungsverzeichnis anzugeben.</p> | <p>18. The Committee of Technical Experts requested the Secretariat to publish the modified handbook as version 3 on OTIF's website and to share it with interested parties. The date of the new version of the handbook shall be the date of its approval.</p> <p>19. The Committee of Technical Experts invited the Secretariat to draft further modifications to the handbook, either at its own initiative, or based on feedback that it receives from OTIF members, sector associations and other stakeholders. Substantive modifications should be submitted to a future session for approval. Editorial corrections and non-substantive modifications may be made directly by the Secretariat. All modifications and corrections should be indicated in an amendment record.</p> |
| <p><b>Document explicatif sur<br/>la certification des ECE<br/>(TECH-26010)</b></p>  | <p><b>Erläuterndes Dokument<br/>zur ECM-Zertifizierung<br/>(TECH-26010)</b></p>   | <p><b>Explanatory document<br/>concerning ECM certification<br/>(TECH-26010)</b></p>  |
| <p>20. La Commission d'experts techniques a approuvé le document explicatif sur l'application de l'annexe A aux RU ATMF (« Règles ECE »), tel qu'annexé au document TECH-26010-CTE18-6.4 du 13 avril 2026 et a demandé au Secrétariat de la publier sur le site Internet de l'OTIF.</p>  | <p>20. Der Fachausschuss für technische Fragen genehmigte das in Anlage zu Dokument TECH-26010-CTE18-6.4 vom 13. April 2026 enthaltene erläuternde Dokument zur Anwendung von Anlage A zu den ER ATMF, d. h. der ECM-Verordnung, und beauftragte das Sekretariat, es auf der Website der OTIF zu veröffentlichen.</p>   | <p>20. The Committee of Technical Experts approved the explanatory document concerning the application of Annex A to the ATMF UR, i.e. the ECM Regulation, as set out in the annex to document TECH-26010-CTE18-6.4 of 13 April 2026 and requested the Secretariat to publish it on OTIF's website.</p>   |

**Transformation numérique et rôle de l'OTIF  
(TECH-26011)**

21. La Commission d'experts techniques a pris note du document TECH-26011-CTE18-7.1 du 13 avril 2026 concernant la transformation numérique et le rôle de l'OTIF, et a demandé au WG TECH et au Secrétariat d'en tenir compte dans leurs travaux.
22. Au lieu de la suggestion au point 35 du document de travail, la Commission d'experts techniques a considéré que son rôle en matière de numérisation consistait en premier lieu à veiller à ce que les règles et pratiques de l'OTIF restent compatibles avec les règles de l'UE et tiennent compte des besoins des États parties non membres de l'UE. De plus, la promotion par l'OTIF de ses règles et pratiques sur le plan international devrait permettre de garantir la compatibilité et d'éviter la fragmentation. L'OTIF devrait à cette fin trouver des synergies avec des organisations telles que la CEE-ONU, le CEFACT-ONU, la CESAP-ONU et l'OSJD.

**Digitalisierung und Rolle der OTIF  
(TECH-26011)**

21. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm das Dokument TECH-26011-CTE18-7.1 vom 13. April 2026 zur Digitalisierung und Rolle der OTIF zur Kenntnis und beauftragte die WG TECH und das Sekretariat, dessen Inhalt bei ihrer Arbeit zu berücksichtigen.
22. Anstelle des in Ziffer 35 des Arbeitsdokuments vorgeschlagenen Ansatzes vertrat der Fachausschuss für technische Fragen die Auffassung, dass seine Rolle im Bereich der Digitalisierung in erster Linie darin bestehe, sicherzustellen, dass die Vorschriften und Praktiken der OTIF mit den EU-Vorschriften vereinbar bleiben und den Bedürfnissen der Nicht-EU-Vertragsstaaten Rechnung tragen. Darüber hinaus sollte die Förderung ihrer Vorschriften und Praktiken auch auf internationaler Ebene durch die OTIF dazu beitragen, Kompatibilität zu gewährleisten und Fragmentierung zu vermeiden. Zu diesem Zweck sollte die OTIF Synergien mit Organisationen wie der UNECE, dem UN/CEFACT, der UN/ESCAP und der OSShD nutzen.

**Digitalisation and the role of OTIF  
(TECH-26011)**

21. The Committee of Technical Experts took note of document TECH-26011-CTE18-7.1 of 13 April 2026 concerning digitalisation and the role of OTIF and requested WG Tech and the Secretariat to take its contents into account in their work.
22. Instead of what was suggested in point 35 of the working document, the Committee of Technical Experts considered that its role in digitalisation was primarily to ensure that OTIF rules and practices remain compatible with EU rules and take account of the needs of non-EU Contracting States. Furthermore, OTIF should also promote its rules and practices at international level, to ensure compatibility and avoid fragmentation. It should do so by finding synergies with organisations such as UN/CEFACT, UNECE, UNESCAP and OSJD.

**Développements concernant la télématique  
et la PTU ATF  
(TECH-26012)**

**(Solution D – Troisième option alternative)**

23. La Commission d'experts techniques a pris note du document TECH-26012-CTE18-7.2 concernant la nouvelle STI Télématique de l'Union européenne et ses conséquences pour la PTU ATF, et a constaté, tout en reconnaissant les limites du champ d'application des Règles uniformes APTU et ATMF en ce qui concerne les questions relatives aux voyageurs, que la STI Télématique comprend des processus relatifs à l'information des voyageurs et à la billetterie ferroviaire qui peuvent s'avérer pertinents pour le trafic international.
24. Afin de favoriser la fluidité des trajets internationaux et la connectivité multimodale tout en respectant les limites constatées, la Commission d'experts techniques a décidé de remplacer la PTU ATF par une nouvelle PTU Télématique, basée sur la STI Télématique, son annexe et ses appendices pertinents, et couvrant les processus suivants :
- gestion des capacités,
  - préparation des trains,
  - gestion du trafic,

**Entwicklungen im Zusammenhang mit  
Telematik und der ETV TAF  
(TECH-26012)**

**(Lösung D – Alternativoption 3)**

23. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm das Dokument TECH-26012-CTE18-7.2 zur neuen TSI Telematik der Europäischen Union und deren Auswirkungen auf die ETV TAF zur Kenntnis und stellte fest, dass die TSI Telematik Verfahren für Reiseinformationen für Fahrgäste im Eisenbahnverkehr und für die Ausstellung von Eisenbahnfahrkarten enthält, die für den internationalen Verkehr relevant sein können, erkannte jedoch gleichzeitig die Grenzen des Anwendungsbereichs der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU und ATMF in Bezug auf fahrgastbezogene Angelegenheiten an.
24. Zur Unterstützung nahtloser internationaler Reisen und multimodaler Konnektivität und unter Berücksichtigung der genannten Grenzen beschloss der Fachausschuss für technische Fragen, die ETV TAF durch eine neue ETV Telematik zu ersetzen, die auf der TSI Telematik, ihrem Anhang und den einschlägigen Anlagen basiert und folgende Prozesse abdeckt:
- Kapazitätsmanagement,
  - Zugvorbereitung,
  - Verkehrsmanagement,

**Developments related to telematics  
and the UTP TAF  
(TECH-26012)**

**(Alternative D – Third option)**

23. The Committee of Technical Experts took note of document TECH-26012-CTE18-7.2 concerning the European Union's new TSI Telematics and its consequences for the UTP TAF and noted that the TSI Telematics includes processes for rail passenger travel information and rail ticketing which may be relevant for international traffic, while recognising the limits of the scope of the APTU and ATMF Uniform Rules as regards passenger-related matters.
24. In order to support seamless international journeys and multimodal connectivity while respecting these limits, the Committee of Technical Experts decided to replace the UTP TAF with a new UTP Telematics, based on the TSI Telematics, its annex and relevant appendices, covering the following processes:
- capacity management,
  - train preparation,
  - traffic management,

- gestion des wagons de marchandises et de leur chargement,
- information des voyageurs,
- billetterie ferroviaire, en ce qui concerne :
  - les horaires voyageurs et les temps de correspondance,
  - les conditions de transport et l'accessibilité pour les personnes handicapées et les personnes à mobilité réduite,
  - les codes barres.

Les dispositions relatives à l'information des voyageurs et à la billetterie ferroviaire contenues dans la PTU Télématique seront considérées comme des pratiques recommandées (application facultative). En ce qui concerne les autres processus, la PTU Télématique devrait conserver l'approche juridique de la PTU ATF actuelle pour les États parties non membres de l'UE, à savoir qu'il ne faudrait fixer aucun délai pour sa mise en oeuvre, mais exiger la conformité à la PTU de tout processus télématique nouveau ou mis à niveau relevant de son champ d'application. La Commission d'experts techniques a chargé le WG TECH et le Secrétariat d'élaborer une proposition de texte pour la PTU Télématique et de trouver des solutions juridiques et rédactionnelles visant à pallier les problèmes liés à la prise en compte de

- Management von Güterwagen und deren Ladung,
- Reiseinformationen für Fahrgäste im Eisenbahnverkehr,
- Ausstellung von Eisenbahnfahrkarten, in Bezug auf
  - Fahrpläne und Anschlusszeiten,
  - Beförderungsbedingungen und Barrierefreiheit für Personen mit eingeschränkter Mobilität,
  - Barcodes.

Die Bestimmungen bezüglich der Reiseinformationen für Fahrgäste im Eisenbahnverkehr und Ausstellung von Eisenbahnfahrkarten in der ETV Telematik sind als empfohlene Praxis (freiwillige Anwendung) einzustufen. Für die übrigen Prozesse sollte die ETV Telematik den derzeitigen rechtlichen Ansatz der ETV TAF für Nicht-EU-Vertragsstaaten beibehalten, d. h. ohne feste Frist für die Umsetzung, und gleichzeitig vorschreiben, dass alle neuen oder aktualisierten Telematikprozesse in ihrem Anwendungsbereich mit der ETV konform sein müssen. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragte die WG TECH und das Sekretariat, einen Textvorschlag für die ETV Telematik auszuarbeiten und rechtliche sowie redaktionelle Lösungen zu erarbeiten, um die Probleme hinsichtlich der Abdeckung der Personenverkehrstelematik im

- management of freight wagons and their load,
- rail passenger travel information and
- rail ticketing, with respect to:
  - passenger timetable and connection times,
  - conditions of carriage and accessibility for PRM,
  - barcodes.

The provisions concerning rail passenger travel information and rail ticketing in the UTP Telematics are to be classified as recommended practice (voluntary application). For the other processes, the UTP Telematics should maintain the current legal approach of the UTP TAF for non-EU Contracting States, namely without a fixed deadline for implementation, while requiring that any new or upgraded telematics processes within its scope comply with the UTP. The Committee of Technical Experts instructed WG Tech and the Secretariat to develop a text proposal for the UTP Telematics and to identify legal and editorial solutions to mitigate the issues regarding the coverage of passenger telematics under the APTU and ATMF Uniform Rules.

la télématique voyageurs dans les Règles uniformes APTU et ATMF.

**Veille et évaluation de la mise en œuvre et de l'application des RU ATMF  
(TECH-26013)**

25. La Commission d'experts techniques a pris note du document TECH-26013-CTE18-7.3 du 13 avril 2026 concernant la veille et l'évaluation de la mise en œuvre et de l'application des RU ATMF par les membres de l'OTIF.
26. La Commission d'experts techniques a demandé au Secrétariat de poursuivre ses efforts de mise en œuvre des mesures proposées aux points 23 à 26 du document TECH-25016-CTE17-6.4, de tenir le WG TECH informé de ses activités et de faire rapport à la prochaine session de la CTE, en proposant notamment de nouvelles mesures.

**Intégration d'autres systèmes techniques dans les PTU (wagons plurisystèmes)  
(TECH-26014)**

27. La Commission d'experts techniques a pris note du document TECH-26014-CTE18-7.4 concernant la faisabilité et les approches possibles pour faciliter le développement de wagons plurisystèmes destinés au trafic ferroviaire de marchandises entre la région du CCG et l'Europe.

Rahmen der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU und ATMF zu mindern.

**Überwachung und Bewertung der Umsetzung und Anwendung der ER ATMF  
(TECH-26013)**

25. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm das Dokument TECH-26013-CTE18-7.3 vom 13. April 2026 über die Umsetzung und Anwendung der ER ATMF durch die Mitglieder der OTIF zur Kenntnis.
26. Der Fachausschuss für technische Fragen ersuchte das Sekretariat, seine Bemühungen zur Umsetzung der in den Punkten 23 bis 26 des Dokuments TECH-25016-CTE17-6.4 vorgeschlagenen Maßnahmen fortzusetzen, die WG TECH über seine Tätigkeiten auf dem Laufenden zu halten und der nächsten Tagung Bericht zu erstatten, einschließlich Vorschlägen für weitere Maßnahmen.

**Berücksichtigung zusätzlicher technischer Systeme in den ETV (Mehrsystemwagen)  
(TECH-26014)**

27. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm das Dokument TECH-26014-CTE18-7.4 zur Kenntnis, das sich mit der Machbarkeit und mögliche Ansätze zur Erleichterung der Entwicklung von Mehrsystem-Güterwagen für den Schienengüterverkehr zwischen dem GCC-Raum und Europa befasst.

**Monitoring and assessing the implementation and application of the ATMF Uniform Rules  
(TECH-26013)**

25. The Committee of Technical Experts took note of document TECH-26013-CTE18-7.3 of 13 April 2026 on monitoring and assessing the implementation and application of the ATMF UR by members of OTIF.
26. The Committee of Technical Experts requested the Secretariat to continue its efforts to carry out the proposed actions in points 23 to 26 of document TECH-25016-CTE17-6.4, keep WG Tech informed of its activities and report back to the next session with proposed further actions.

**Covering additional technical systems in UTPs (multi-system wagons)  
(TECH-26014)**

27. The Committee of Technical Experts took note of document TECH-26014-CTE18-7.4 concerning the feasibility of and possible approaches to facilitating the development of multi-system wagons for freight traffic by rail between the GCC area and Europe.

28. La Commission d'experts techniques a demandé au Secrétariat de poursuivre, en coordination avec WG TECH, la collecte de commentaires et avis pertinents auprès des experts et expertes ainsi que des parties concernées par la liaison ferroviaire entre la région du CCG et l'Europe, et de rendre compte de ses conclusions lors de la prochaine session.

**Application des règles techniques de l'OTIF  
en trafic national  
(TECH-26015)**

29. La Commission d'experts techniques a pris note du document TECH-26015-CTE18-7.5 concernant l'application des règles techniques de l'OTIF au trafic national.

30. La Commission d'experts techniques a demandé au Secrétariat et au WG TECH de préparer des recommandations sur l'application des règles d'interopérabilité technique de l'OTIF, ou l'alignement sur celles-ci, aux fins de l'homologation nationale des véhicules, et de les soumettre à une prochaine session de la CTE pour approbation.

28. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragte das Sekretariat, in Abstimmung mit der WG TECH weiterhin relevante Beiträge und Standpunkte von Sachverständigen und Parteien einzuholen, denen die Verbindung des GCC-Raums mit Europa per Schiene ein Anliegen ist, und auf der nächsten Tagung über die Ergebnisse zu berichten.

**Anwendung der technischen Vorschriften  
der OTIF im Inlandsverkehr  
(TECH-26015)**

29. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm das Dokument TECH-26015-CTE18-7.5 zur Anwendung der technischen Vorschriften der OTIF im Inlandsverkehr zur Kenntnis.

30. Der Fachausschuss für technische Fragen beauftragte das Sekretariat und die WG TECH, Empfehlungen zur Anwendung oder Angleichung an die technischen Interoperabilitätsvorschriften der OTIF im Hinblick auf die nationale Fahrzeugzulassung auszuarbeiten und diese Empfehlungen einer künftigen Tagung des CTE zur Genehmigung vorzulegen.

28. The Committee of Technical Experts requested the Secretariat, in coordination with WG Tech, to continue gathering relevant input and views from experts and parties to whom connecting the GCC area and Europe by rail is relevant and to report on its findings at the next session.

**Applying OTIF technical rules  
domestically  
(TECH-26015)**

29. The Committee of Technical Experts took note of document TECH-26015-CTE18-7.5 concerning the domestic application of OTIF's technical rules.

30. The Committee of Technical Experts requested the Secretariat and WG Tech to prepare draft recommendations on the application of, or alignment with OTIF's technical interoperability rules for the purpose of domestic vehicle approval and to submit such recommendations to a future session of the CTE for approval.

**Programme de travail de la  
Commission d'experts techniques  
(TECH-26016)**

31. La Commission d'experts techniques a pris note du document TECH-26016-CTE18-8 et a approuvé le programme de travail annexé à la liste des décisions.
- De plus, la Commission d'experts techniques a prié le WG TECH de préparer de nouvelles propositions pour remplacer les versions actuelles des modèles uniformes des certificats.

**Implication des parties prenantes  
(TECH-26017)**

32. La Commission d'experts techniques a décidé d'appliquer la « Recommandation sur l'implication des parties prenantes dans les travaux de l'OTIF » (OTIF-22002-JUR 2) aux fins de l'implication des parties prenantes dans son domaine d'activité.
33. La Commission d'experts techniques a décidé qu'aux fins de l'implication des parties prenantes dans ses activités, le terme « expert » incluait tant les expertes et experts indépendants que les expertes et experts représentant des personnes morales actives dans le secteur ferroviaire internationales, comme les transporteurs et les gestionnaires d'infrastructure.

**Arbeitsprogramm des  
Fachausschusses für technische Fragen  
(TECH-26016)**

31. Der Fachausschuss für technische Fragen nahm das Dokument TECH-26016-CTE18-8 zur Kenntnis und genehmigte sein Arbeitsprogramm, das dem Beschlussverzeichnis als Anlage beigefügt ist.
- Darüber hinaus ersuchte der Fachausschuss für technische Fragen die WG TECH, neue Vorschläge zur Ersetzung der derzeitigen Fassung des einheitlichen Formats der Zertifikate auszuarbeiten.

**Einbindung der Interessengruppen  
(TECH-26017)**

32. Der Fachausschuss für technische Fragen bestätigte, die „Empfehlung zur Einbindung von Interessengruppen in die Arbeit der OTIF“ (OTIF-22002-JUR 2) für die Zusammenarbeit mit Interessengruppen im Rahmen seiner Tätigkeiten anzuwenden.
33. Der Fachausschuss für technische Fragen beschloss, dass für die Zwecke der Einbindung von Interessengruppen in seine Tätigkeiten der Begriff „Sachverständige“ sowohl Sachverständige in ihrer unabhängigen beruflichen Eigenschaft als auch Sachverständige als Vertreter und Vertreterinnen von im internationalen Eisenbahnsektor tätigen juristischen

**Work programme of the  
Committee of Technical Experts  
(TECH-26016)**

31. The Committee of Technical Experts noted document TECH-26016-CTE18-8 and approved its work programme as annexed to the list of decisions.
- In addition, the Committee of Technical Experts requested the WG Tech to develop new proposals to replace the current version of the uniform format of certificates.

**Stakeholder engagement  
(TECH-26017)**

32. The Committee of Technical Experts confirmed its decision to apply the Recommendation on involving stakeholders in OTIF's work (OTIF-22002-JUR 2) for the purpose of engaging with stakeholders within the scope of its activities.
33. The Committee of Technical Experts decided that for the purpose of involving stakeholders in its activities, the term “expert” includes experts in their independent professional capacity and experts as representatives of legal persons active in the international rail sector, such as carriers and infrastructure managers.

34. La Commission d'experts techniques a pris la décision suivante, par dérogation aux points 4.3 et 4.4 de la recommandation OTIF-22002-JUR 2 :

*Le statut de « partie prenante enregistrée » au sein de la Commission d'experts techniques est accordé ou révoqué par voie de procédure écrite au cours de laquelle le Secrétariat vérifie si la demande satisfait aux exigences formelles énoncées au point 4.2 de la recommandation et soumet la demande aux membres de la Commission d'experts techniques, accompagnée de l'évaluation du Secrétariat. Un délai d'objection d'au moins un mois est accordé aux membres de la Commission d'experts techniques à compter du moment où le Secrétariat soumet la demande pour décision. Si moins d'un tiers des membres font objection, la demande est réputée acceptée ; le Secrétariat inscrit alors le demandeur sur la liste des parties prenantes enregistrées et en donne notification aux membres. Si un tiers des membres ou plus font objection, la Commission d'experts techniques examine la demande en question à sa session suivante.*

Personen, wie Beförderern und Infrastrukturbetreibern, umfasst.

34. Der Fachausschuss für technische Fragen beschloss abweichend von den Punkten 4.3 und 4.4 der Empfehlung (OTIF-22002-JUR 2) wie folgt:

*Der Status einer „registrierten Interessengruppe“ im Fachausschuss für technische Fragen wird im Rahmen eines schriftlichen Verfahrens gewährt oder widerrufen, in dessen Rahmen das Sekretariat prüft, ob der Antrag den in Punkt 4.2 der Empfehlung festgelegten formalen Anforderungen entspricht, und den Antrag zusammen mit der Bewertung des Sekretariats den Mitgliedern des Fachausschusses für technische Fragen vorlegt. Den Mitgliedern des Fachausschusses für technische Fragen muss ab der Übermittlung eines Antrags durch das Sekretariat mindestens ein Monat zur Einlegung von Widersprüchen gegeben werden. Erheben weniger als ein Drittel der Mitglieder Widerspruch, gilt der Antrag als angenommen, und das Sekretariat nimmt den Antragsteller in die Liste der registrierten Interessengruppen auf und benachrichtigt die Mitglieder entsprechend. Erheben ein Drittel oder mehr der Mitglieder Widerspruch, prüft der Fachausschuss für technische Fragen den betreffenden Antrag auf seiner nächsten Tagung.*

34. The Committee of Technical Experts decided, by derogation from points 4.3 and 4.4 of the Recommendation (OTIF-22002-JUR 2), that:

*The status of “registered stakeholder” in the Committee of Technical Experts shall be granted or revoked by means of a written procedure by means of which the Secretariat examines whether the application complies with the formal requirements set out in point 4.2 of the Recommendation and submits the application to the members of the Committee of Technical Experts with the Secretariat's assessment. The members of the Committee of Technical Experts shall be given at least one month from the Secretariat's submission of an application for decision to express objections. If fewer than one third of the members object, the application shall be deemed to be accepted, and the Secretariat shall add the applicant to the list of registered stakeholders and notify the members accordingly. If one third or more of the members object, the Committee of Technical Experts shall consider the application in question at its next session.*

<p>35. La Commission d'experts techniques a confirmé que toutes les parties prenantes actuellement listées dans la décision n° 7 de sa 15<sup>e</sup> session (juin 2023) (<a href="#">OTIF-23003-CTE15</a>) conserveraient leur statut après la révision de la procédure, sans avoir à présenter une nouvelle demande.</p>	<p>35. Der Fachausschuss für technische Fragen bestätigte, dass alle derzeit in Beschluss 7 seiner 15. Tagung (Juni 2023) (<a href="#">OTIF-23003-CTE15</a>) aufgeführten Interessengruppen ihren Status im Rahmen dieses überarbeiteten Verfahrens behalten, ohne dass ein erneuter Antrag gestellt werden muss.</p>	<p>35. The Committee of Technical Experts confirmed that all stakeholders currently listed in decision 7 of its 15<sup>th</sup> session (June 2023) (<a href="#">OTIF-23003-CTE15</a>) shall retain their status under this revised procedure without the need to reapply.</p>
<b>Prochaine session</b>	<b>Nächste Tagung</b>	<b>Next session</b>
<p>36. La Commission d'experts techniques a décidé de tenir sa prochaine session le 8 juin 2027 à Berne.</p>	<p>36. Der Fachausschuss für technische Fragen beschloss, seine nächste Tagung am 8. Juni 2027 in Bern abzuhalten.</p>	<p>36. The Committee of Technical Experts decided to hold its next session on 8 June 2027 in Bern.</p>

## ANNEXES – ANLAGEN – ANNEXES

- Annexe/Anlage/Annex 1
  - o Document de séance 1 du 2.6.2026
  - o Sitzungsdokument 1 vom 2.6.2026
  - o Room document 1 of 2.6.2026
- Annexe/Anlage/Annex 2
  - o Programme de travail de la Commission d'experts techniques pour la période de juin 2026 à juin 2027
  - o Arbeitsprogramm des Fachausschusses für technische Fragen für den Zeitraum Juni 2026 bis Juni 2027
  - o Work programme of the Committee of Technical Experts for the period June 2026 to June 2027
- Annexe/Anlage/Annex 3
  - o Règlement intérieur de la Commission d'experts techniques, adopté à sa 18<sup>e</sup> session, le 9 juin 2026
  - o Geschäftsordnung des Fachausschusses für technische Fragen, angenommen auf seiner 18. Tagung am 9. Juni 2026
  - o Rules of Procedure of the Committee of Technical Experts, adopted at its 18th session on 9 June 2026



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires  
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

Commission d'experts techniques  
Fachausschuss für technische Fragen  
Committee of Technical Experts

Distrib. générale  
Verteiler: öffentlich  
Distrib.: Public

02.06.2026  
Original: FR DE EN

## **18<sup>E</sup> SESSION / 18. TAGUNG / 18<sup>TH</sup> SESSION**

---

**Document de séance 1 : Modifications proposées à la 18<sup>e</sup> session de la Commission d'experts techniques (9 juin 2026)**

**Sitzungsdokument 1: Änderungen, die bei der 18. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen vorgeschlagen werden (9. Juni 2026)**

**Room document 1: Modifications proposed at the 18<sup>th</sup> session of the Committee of Technical Experts (9 June 2026)**

FR

**Modifications proposées à la 18<sup>e</sup> session de la Commission d'experts techniques**

**Modifications à l'annexe du document TECH-26018-CTE18-4 du 16 février 2026 (Règlement intérieur de la Commission d'experts techniques)**

*Note: Les modifications supplémentaires aux points 22 à 26 sont surlignées en jaune. Les modifications non surlignées figurent déjà dans le document TECH-26018-CTE18-4.*

**1. À l'article 3, § 1, le texte est modifié comme suit :**

« Tous les membres de la Commission ont le droit d'être représentés aux sessions de la Commission. Chaque membre de la Commission désigne une, un ou plusieurs représentantes ou représentants. Lorsqu'un membre de la Commission désigne plus d'une représentante ou d'un représentant, il désigne en même temps une ou un chef de délégation qui exerce le droit de vote. Les représentantes et représentants sont notifiés par écrit au Secrétaire général avec leurs noms et fonctions et le rôle qu'ils assumeront. Sauf indication contraire expresse préalable, tous les membres de la délégation sont autorisés à accomplir tous les actes prévus par le présent règlement intérieur. »

DE

**Änderungen, die bei der 18. Tagung des Fachausschusses für technische Fragen vorgeschlagen werden**

**Änderungen der Anlage zum Dokument TECH-26018-CTE18-4 vom 16. Februar 2026 (Geschäftsordnung des Fachausschusses für technische Fragen)**

*Hinweis: Zusätzliche Änderungen sind gelb markiert. Änderungen ohne gelbe Markierung sind bereits im Dokument TECH-26018-CTE18-4 enthalten.*

**1. In Artikel 3 § 1 wird der Text wie folgt geändert:**

„Alle Mitglieder des Ausschusses haben ~~das~~ selbe Recht, bei den Tagungen des Ausschusses vertreten zu sein. Jedes Mitglied des Ausschusses bezeichnet ~~einen~~ oder mehrere Vertreter innen oder einen oder mehrere Vertreter. Bezeichnet ein Mitglied des Ausschusses mehr als ~~einen~~ Vertreter in oder einen Vertreter, so ist ~~für die Zwecke der Abstimmung~~ gleichzeitig ~~—~~ eine Delegationsleiter in oder ein Delegationsleiter zu bezeichnen. Die Vertreter innen und Vertreter sind der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär unter Angabe des Namens, der Funktion und der Rolle im Ausschuss schriftlich mitzuteilen. Sofern im Vorfeld nicht ausdrücklich anders festgelegt, sind alle

EN

**Modifications proposed at the 18<sup>th</sup> session of the Committee of Technical Experts**

**Modifications to Annex to document TECH-26018-CTE18-4 of 16 February 2026 (Committee of Technical Experts' Rules of Procedure)**

*Note: additional modifications are highlighted in yellow. Changes without yellow marking are already included in document TECH-26018-CTE18-4.*

**1. Modify the text of Article 3 § 1, to read as follows:**

“All members of the Committee shall be entitled to be represented at meeting sessions of the Committee. Each member of the Committee shall designate one or more representatives. If a member of the Committee designates more than one representative, a head of delegation who shall exercise the right to vote shall be designated at the same time. The representatives shall be notified to the Secretary General in writing, specifying their names and functions and indicating the capacity in which they are to serve. Unless explicitly specified otherwise in advance, all members of the delegation are authorised to perform all relevant acts under these Rules of Procedure.”

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>2. À l'article 5, le nouveau § 6 suivant est inséré après le § 5 :</p> <p>« <u>§ 6 Les expertes et experts dans des matières particulières invités par le Secrétaire général ou la Secrétaire générale en accord avec le président ou avec la présidente peuvent assister aux sessions de la Commission avec voix consultative.</u> »</p>  | <p>2. In Artikel 5 wird nach § 5 ein neuer § 6 eingefügt:</p> <p>„<u>§ 6 Vom Generalsekretär oder von der General-sekretärin in Absprache mit dem Vorsitz ein-geladene Sachverständige spezifischer Fach-gebiete können an den Tagungen des Ausschusses mit beratender Stimme teilnehmen.</u>“</p>  | <p>2. Insert a new § 6 in Article 5 after § 5 as follows:</p> <p>“<u>§ 6 Experts in particular fields invited by the Secretary General with the agreement of the Chair may attend sessions of the Committee in an advisory capacity.</u>”</p>   |
| <p>3. À l'article 8, § 1, lettre b), le texte est modifié comme suit :</p> <p>« tous les points notifiés conformément au § 2 dont l'inscription à l'ordre du jour a été demandée par un membre de la Commission <u>ou un observateur</u> ; »</p>  | <p>3. In Artikel 8 § 1 Buchstabe b), wird der Text wie folgt geändert:</p> <p>„alle gemäß § 2 mitgeteilten Punkte, deren Aufnahme von einem Mitglied des Ausschusses <u>oder von einem Beobachter</u> beantragt wurde;“</p>   | <p>3. Modify the text of Article 8 § 1, letter b) to read as follows:</p> <p>“all items notified in accordance with § 2 that a member of the Committee <del>or an observer</del> has requested to be placed on the agenda;”</p>   |
| <p>4. À l'article 8, § 2, premier alinéa, le texte est modifié comme suit :</p> <p>« <u>Les demandes d'inscription de points supplémentaires à l'ordre du jour visées au § 1, lettres b) à d), doivent être soumises L'inscription à l'ordre du jour d'une question supplémentaire peut être demandée par un membre de la Commission au plus tard dix-huit semaines avant l'ouverture de la session. Toute demande d'inscription d'un point supplémentaire doit être accompagnée de brèves explications sur ce point. [...]</u> »</p> | <p>4. In Artikel 8 § 2 erster Unterabsatz, wird der Text wie folgt geändert:</p> <p>„<del>Ein Mitglied des Ausschusses kann</del> <u>Wurde Anträge gemäß § 1 Buchst. b) bis d) mindestens</u>, weitere Geschäfte auf die Tagesordnung zu setzen, können bis spätestens 18 Wochen vor Tagungsbeginn beantragt <del>eingereicht werden, weitere Geschäfte auf die Tagesordnung zu setzen.</del> <u>Dem Antrag auf Hinzufügen zusätzlicher Tagesordnungspunkte ist eine kurze Erläuterung beizufügen. [...]</u>“</p> | <p>4. Modify the text of Article 8 § 2, first paragraph to read as follows:</p> <p>“<u>Requests to place additional items in accordance with § 1 letters b) to d) on the agenda shall be made A member of the Committee may request</u> <del>If, in accordance with § 1, letters b) to c), a request is made,</del> not less than 18 weeks <del>prior</del> <u>before</u> the <del>meeting</del> <u>session opens</u>, <del>to place other business on the agenda.</del> <u>A request for an additional item shall contain a brief explanation of the proposed item. [...]</u>”</p> |

5. Le titre de l'article 11 est modifié comme suit :

« Article 11  
Propositions **concernant**  
**les points de l'ordre du jour et**  
**suggestions** »

6. À l'article 11, § 1, le nouvel alinéa suivant est inséré après le premier alinéa :

« **Cette disposition est sans préjudice des droits des organismes de normalisation et associations internationales représentatives prévus aux articles 5 et 6 des Règles uniformes APTU.** »

7. À l'article 13, § 2, le texte est modifié comme suit :

« Une proposition ainsi retirée peut être réintroduite immédiatement par **tout autre membre de la Commission toute autre représentante ou tout autre représentant** dans les conditions définies à l'article 11. »

8. Le titre de l'article 15 est modifié comme suit :

« Article 15  
Motions **d'ordre de procédure** »

5. Die Überschrift von Artikel 11 wird wie folgt geändert:

„Artikel 11  
Anträge **zu Tagesordnungspunkten und**  
**Vorschläge**“

6. In Artikel 11 § 1 wird nach dem ersten Unterabsatz folgender Text eingefügt:

„**Die in den Artikeln 5 und 6 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU festgelegten Rechte der Normungsinstitute und repräsentativen Verbände bleiben hiervon unberührt.**“

7. In Artikel 13 § 2 wird der Text wie folgt geändert:

„Ein solcherart zurückgezogener Antrag kann von **jedem anderen Mitglied jeder anderen Vertreterin oder jedem anderen Vertreter** gemäß den Bestimmungen des Artikels 11 unmittelbar neu gestellt werden.“

8. Die Überschrift von Artikel 15 wird wie folgt geändert:

„Artikel 15  
**Verfahrensanträge zur**  
**Geschäftsordnung**“

5. Modify the title of Article 11 to read as follows:

“Article 11  
Proposals **on the agenda items and**  
**suggestions**”

6. In Article 11 § 1, insert the following text after the first paragraph:

“**This is without prejudice to the rights of standardisation bodies and representative associations laid down in Articles 5 and 6 of the APTU Uniform Rules.**”

7. Modify the text of Article 13 § 2 to read as follows:

“A proposal thus withdrawn may be immediately reintroduced by any other **member of the Committee representative** according to the requirements of Article 11.”

8. In Article 15, modify the title to read as follows:

“Article 15  
**Procedural motions of order**”

9. À l'article 15, le texte est modifié comme suit :

« Les ~~représentants~~ membres de la Commission peuvent, à tout moment, présenter des motions d'ordre de procédure. La présidente ou le président prend une décision immédiatement. Si un membre de la Commission en appelle de la décision de la présidente ou du président, l'appel est mis aux voix. Si elle n'est pas infirmée à la majorité conformément à l'article 21, la décision de la présidente ou du président est maintenue. Un ~~représentant~~ membre de la Commission qui présente une motion d'ordre de procédure ne peut, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion. »

10. [La modification à l'article 18 concerne uniquement la version anglaise.]

[La modification à l'article 18 concerne uniquement la version anglaise.]

11. À l'article 21, § 1, deuxième alinéa, lettre d), le texte est modifié comme suit :

« la majorité est déterminée sur la base du nombre de membres de la Commission dont les représentantes et les représentants, conformément à l'article 3, sont présents lors du vote. La non-participation au vote d'une représentante présente ou d'un représentant

9. In Artikel 15 wird der Text wie folgt geändert:

„Die Mitglieder des Ausschusses ~~Vertreter~~ können jederzeit VerfahrensAnträge zur Geschäftsordnung stellen. Der Vorsitz entscheidet darüber unverzüglich. Wird die Entscheidung des Vorsitzes von einem Mitglied des Ausschusses angefochten, so wird darüber abgestimmt. Die Entscheidung des Vorsitzes bleibt aufrecht, sofern sie nicht von einer Mehrheit gemäß Artikel 21 abgelehnt wird. Ein ~~Vertreter~~ Mitglied des Ausschusses, der das Wort zur Geschäftsordnung ergreift ~~ein~~ Verfahrensantrag stellt, darf über den zur Verhandlung stehenden Gegenstand nicht zur Sache sprechen.“

10. [Die Änderung in Artikel 18 betrifft nur die die englische Fassung.]

[Die Änderung in Artikel 18 betrifft nur die die englische Fassung.]

11. In Artikel 21 § 1 zweiter Unterabsatz Buchstabe d) wird der Text wie folgt geändert:

„für die Ermittlung der Mehrheit ist die Zahl der Mitglieder des Ausschusses maßgebend, deren Vertreterinnen und Vertreter gemäß Artikel 3 zum Zeitpunkt der Abstimmung anwesend sind. Die Nichtteilnahme ~~einer~~ anwesenden Vertreterin oder eines anwesenden ~~Vertreters~~

9. Modify the text of Article 15 to read as follows:

“~~Representatives~~ Members of the Committee may, at any time, submit procedural motions of order. The Chair shall take a decision immediately. If a member of the Committee disputes the Chair's decision, a vote shall be taken. The Chair's decision shall stand if it is not rejected by a majority in accordance with Article 21. A member of the Committee representative submitting a procedural motion of order may not speak on the substance of the matter under discussion.”

10. Modify the first sentence of Article 18 to read as follows:

“Subject to the provisions of Article 15, the following proposals ~~procedural motions~~ take priority over all other proposals or motions, in the order shown below: [...]”

11. Modify the text of Article 21 § 1, second paragraph, letter d) to read as follows:

“determination of the majority shall be based on the number of members of the Committee whose representatives according to Article 3 are present at the time of the vote. Non-participation of a representative member of the Committee present ~~in the meeting~~ at the

d'un membre de la Commission présent est assimilée à une abstention. »

12. À l'article 22, le nouveau § 5 suivant est inséré après le § 4 :

« § 5 Sauf décision contraire de la Commission, la présidente ou le président et la, le ou les vice-présidentes ou vice-présidents de la session d'un groupe de travail permanent sont ceux de la session la plus récente de la Commission.

Les groupes de travail ad hoc élisent à chaque session parmi les représentantes et représentants une présidente ou un président et, s'il y a lieu, une, un ou plusieurs vice-présidentes ou vice-présidents. »

13. À l'article 24, § 5, le texte est modifié comme suit :

« Le procès-verbal d'une session de la Commission dans sa version définitive est adressé aux membres de la Commission à tous les États membres, aux organisations régionales et aux observateurs ayant participé (article 6, § 2, lettre c)) et est publié sur le site Internet de l'Organisation. »

Mitglieds des Ausschusses an der Abstimmung gilt als Stimmenthaltung.“

12. In Artikel 22 wird nach § 4 ein neuer § 5 eingefügt:

„§ 5 Sofern der Ausschuss nichts anderes beschließt, übernehmen der Vorsitz und der stellvertretende Vorsitz der letzten Tagung des Ausschusses den Vorsitz und den stellvertretenden Vorsitz bei den Tagungen ständiger Arbeitsgruppen.

Ad-hoc-Arbeitsgruppen wählen für jede Tagung aus den Reihen der Vertreterinnen und Vertreter einen Vorsitz und gegebenenfalls einen oder mehrere stellvertretende Vorsitze.“

13. In Artikel 24 § 5 wird der Text wie folgt geändert:

„Die Niederschrift einer Ausschusstagung in ihrer endgültigen Fassung wird allen Mitgliedsstaaten, regionalen Organisationen ~~den Mitgliedern des Ausschusses~~ und den Beobachtern, die teilgenommen haben, zugestellt (Artikel 6 § 2 Buchst. c)) und auf der Website der Organisation veröffentlicht.“

time of the vote shall be considered as an abstention.”

12. In Article 22, insert a new § 5 after § 4 as follows:

“§ 5 Unless defined otherwise by the Committee, the Chair and Vice-Chair of sessions of a standing working group shall be those of the most recent session of the Committee.

Ad hoc working groups shall elect a Chair and, where relevant, one or more Vice-Chairs for each session from among the representatives.”

13. Modify the text of Article 24 § 5 to read as follows:

“The definitive version of the minutes of the Committee shall be sent to all Member States, regional organisations ~~the members of the Committee~~ and ~~the~~ participating observers (Article 6 § 2 c)) and shall be published on the website of the Organisation.”

14. À l'article 24bis, § 5, le texte est modifié comme suit :

« La présidente ou le président décide de la version définitive de la liste des décisions. La liste des décisions est notifiée à tous les États membres ~~de l'OTIF, aux organisations régionales~~ et aux observateurs ayant participé ; elle est publiée sur le site Internet de l'OTIF. »

15. À l'article 27, le texte est modifié comme suit :

« Le présent règlement peut être modifié ~~en tout ou en partie,~~ par décision de la Commission, prise conformément à l'article 21, à condition qu'une proposition de modification figure à l'ordre du jour provisoire. La Commission décide de la date d'entrée en vigueur des modifications. »

16. À l'article 28, le texte est modifié comme suit :

« Le présent règlement entre en vigueur le ~~10~~ 12 juin 2026 ~~13.06.2023~~. »

14. In Artikel 24a § 5 wird der Text wie folgt geändert:

„Über die endgültige Fassung des Beschlussverzeichnisses entscheidet der Vorsitz. Das Beschlussverzeichnis wird allen ~~OTIF~~ Mitgliedstaaten regionalen Organisationen und teilnehmenden Beobachtern übermittelt und auf der Website der OTIF veröffentlicht.“

15. In Artikel 27 wird der Text wie folgt geändert:

„Diese Geschäftsordnung kann ~~ganz oder teilweise~~ durch Beschluss des Ausschusses gemäß Artikel 21 geändert werden, sofern ein Antrag auf Änderung auf der vorläufigen Tagesordnung steht. Der Ausschuss beschließt bei Änderungen den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens.“

16. In Artikel 28 wird der Text wie folgt geändert:

„Diese Geschäftsordnung tritt am ~~120.~~ 120. Juni 2026 ~~13.06.2023~~ in Kraft.“

14. Modify the text of Article 24a § 5 to read as follows:

“The Chair shall decide on the definitive version of the list of decisions. The list of decisions shall be notified to all ~~OTIF~~ Member States, regional organisations and participating observers and shall be published on OTIF's website.”

15. Modify the text of Article 27 to read as follows:

“Provided a proposal for amendment is on the provisional agenda, these Rules may be amended ~~in whole or in part~~ by a decision of the Committee in accordance with Article 21. The Committee shall decide the date of entry into force of amendments.”

16. Modify the text of Article 28 to read as follows:

“These Rules shall enter into force on ~~10~~ 12 June 2026 ~~13.06.2023~~.”

**Modifications à l'annexe 2 du document  
TECH-26003-CTE18-5.1 du 16 février 2026  
(PTU Wagons)**

17. Les deux paragraphes introductifs du point 4.2.6.1.2.1 sont supprimés.
18. Au point 5.3.6, premier paragraphe, le texte est remplacé par le texte suivant :

« Les dispositifs d'arrimage des semi-remorques doivent être conçus et évalués pour ~~un domaine d'utilisation défini par chacune des conditions d'utilisation suivantes~~ :

- ~~la compatibilité technique avec~~ les semi-remorques compatibles auxquels le dispositif est destiné pour lesquelles ils sont prévus,
- l'interface ~~avec les unités sur lesquelles d'unité compatible sur laquelle~~ le dispositif ~~d'arrimage~~ peut être monté en toute sécurité. »

19. À l'appendice I, au point B), l'intitulé est modifié comme suit :

« B) Exigences à respecter au regard de la disposition spéciale d'équipement des wagons WE 6 au point 7.1.2.2 du point 7.1.2.1.2 du RID »

**Änderungen der Anlage 2 zum Dokument  
TECH-26003-CTE18-5.1 vom 16. Februar 2026  
(ETV WAG)**

17. Die zwei einleitenden Absätze in Abschnitt 4.2.6.1.2.1 werden gestrichen
18. In Abschnitt 5.3.6 erster Absatz wird der Text wie folgt geändert:

„Die Vorrichtungen zur Sicherung von Sattelanhängern sind für ~~alle folgenden einen~~ Einsatz ~~bedingungenbereich~~ auszulegen und zu bewerten, ~~der durch Folgendes bestimmt ist~~:

- ~~die technische Kompatibilität mit den~~ Sattelanhängern, für die die Vorrichtung bestimmt ist;
- ~~die~~ kompatible Schnittstelle ~~mit der~~ Einheiten, auf der ~~nen~~ die Vorrichtung sicher montiert werden kann.“

19. In Anhang I Abschnitt B) wird der Titel wie folgt geändert:

„B) Anforderungen zur Erfüllung der Sondervorschrift für Wagenausrüstung WE 6 in Abschnitt 7.1.2.2 des Abschnitts 7.1.2.1.2 RID“

**Modifications to Annex 2 to document  
TECH-26003-CTE18-5.1 of 16 February 2026  
(UTP WAG)**

17. Delete the two introductory paragraphs of point 4.2.6.1.2.1.
18. Modify the text of point 5.3.6, first paragraph, to read as follows:

“Devices to secure semi-trailers shall be designed and assessed for each of the following conditions ~~an area~~ of use ~~defined by~~:

- ~~the technical~~ compatibility with semi-trailers for which the device is intended;
- ~~the compatible unit~~ interface ~~with units~~ on which the device can be safely mounted.”

19. Modify the heading of Appendix I, section B) to read as follows:

“B) Requirements to comply with special provision for wagon equipment WE 6 in point 7.1.2.2 point 7.1.2.1.2 of RID”

**Modifications à l'annexe 2 du document  
TECH-26004-CTE18-5.2 du 16 février 2026  
(PTU LOC&PAS)**

20. Au point 7.1.1.6.1 (12), le texte est modifié comme suit :

« L'unité doit être équipée de dispositifs d'auto-sauvetage destinés à toutes les personnes à bord, qui satisfont aux spécifications

de la norme EN 13794:2002 et soit de la norme EN 402:2003, soit de la norme EN 403:2004. ~~de la norme EN 402:2003 ou EN 403:2004, ainsi que de la norme EN 13794:2002. L'EF choisit l'une des deux solutions définies dans ces normes.~~

du point 4.7.1 du règlement (UE) n° 1303/2014. »

**Änderungen der Anlage 2 zum Dokument  
TECH-26004-CTE18-5.2 vom 16. Februar 2026  
(ETV LOC&PAS)**

20. In Abschnitt 7.1.1.6.1 (12) wird der Text wie folgt geändert:

„Die Einheit muss für alle an Bord befindlichen Personen mit Selbstrettungsmitteln ausgerüstet sein, die den Spezifikationen

der Norm EN 13794:2002 und entweder der Norm EN 402:2003 oder EN 403:2004 entsprechen. ~~der Norm EN 402:2003 oder der Normen EN 403:2004 und EN 13794:2002 entsprechen. Das EVU muss eine der beiden in diesen Normen definierten Lösungen wählen.~~

des Abschnitts 4.7.1 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2014 entsprechen.“

**Modifications to Annex 2 to document  
TECH-26004-CTE18-5.2 of 16 February 2026  
(UTP LOC&PAS)**

20. Modify the text of point 7.1.1.6.1 (12) to read as follows:

“The unit shall be equipped with self-rescue devices for all persons on board, satisfying the specifications

of EN 13794:2002 and either EN 402:2003 or EN 403:2004. ~~of either EN 402:2003 or EN 403:2004 and EN 13794:2002. The RU shall choose one of the two solutions defined in these standards.~~

of point 4.7.1 of Regulation (EU) No 1303/2014.”

**Modifications du document  
TECH-26009-CTE18-6.3 du 16 février 2026  
(Guide APTU/ATMF)**

*Note: Les modifications supplémentaires aux points 22 à 26 sont surlignées en jaune. Les modifications non surlignées figurent déjà dans le document TECH-26009-CTE18-6.3.*

**21. Les renvois internes sont mis à jour comme suit :**

Points concernés	Renvois	
	anciens	modifiés
point 10	partie 4	chapitre IV
point 11	partie 5.4	chapitre V, section D
point 73	partie 5.4	chapitre V, section D
point 79	point 5.3.3	points 70 à 73
point 88	point 3.2	chapitre III, section B
point 89	partie 5	chapitre V
point 106	point 6.3.4	points 135 à 137
point 137	point 6.2.5	points 106 à 115
point 140	partie 11	chapitre XI

**Änderungen zu Dokument  
TECH-26009-CTE18-6.3 vom 16. Februar 2026  
(Handbuch APTU/ATMF)**

*Hinweis: Zusätzliche Änderungen in den Ziffern 22 bis 26 sind gelb hervorgehoben. Änderungen ohne gelbe Markierung sind bereits im Dokument TECH-26009-CTE18-6.3 enthalten.*

**21. Die Querverweise werden wie folgt aktualisiert:**

Betroffene Punkte	Querverweise	
	alt	neu
Punkt 10	Abschnitt 4	Kapitel IV
Punkt 11	Abschnitt 5.4	Kapitel V Abschnitt D
Punkt 73	Abschnitt 5.4	Kapitel V Abschnitt D
Punkt 79	Abschnitt 5.3.3t	Ziffern 70 bis 73
Punkt 88	Abschnitt 3.2	Kapitel III Abschnitt B
Punkt 89	Abschnitt 5	Kapitel V
Punkt 106	Abschnitt 6.3.4	Ziffern 135 bis 137
Punkt 137	Abschnitt 6.2.5	Ziffern 106 bis 115
Punkt 140	Kapitel 11	Kapitel XI

**Modifications to document  
TECH-26009-CTE18-6.3 of 16 February 2026  
(APTU/ATMF Handbook)**

*Note: additional modifications in points 22-26 are highlighted in yellow. Changes without yellow marking are already included in document TECH-26009-CTE18-6.3.*

**21. Update the references in the document as follows:**

Points concerned	References	
	Former	Becomes
Point 10	Section 4	Chapter IV
Point 11	Section 5.4	Chapter V, letter D
Point 73	Point 5.4	Chapter V, letter D
Point 79	Point 5.3.3	Points 70-73
Point 88	Section 3.2	Chapter III, letter B
Point 89	Section 5	Chapter V
Point 106	Section 6.3.4	Points 135-137
Point 137	Section 6.2.5	Points 106-115
Point 140	Section 11	Chapter XI

point 160	point 9.4.2	points 169 à 174
point 161	point 8	chapitre VIII, section A
point 163	partie 10	chapitre X
point 200	points 3.2 et 6.2.3.1	chapitre III, section B, et points 100 à 104

22. Au point 47, la dernière phrase est modifiée comme suit :

« Pour plus d'informations sur les exigences des PTU pour l'infrastructure, voir [points 65 à 69-5.3.2](#). »

23. Au point 112, le texte est modifié comme suit :

« [Le champ d'application des RU APTU et RU ATMF est strictement défini et n'inclut pas, par exemple, les échanges commerciaux, la commercialisation de produits ou les conditions d'accès au réseau pour les services. Il s'ensuit que les organismes d'évaluation de la MSC ne peuvent faire valoir le droit de fournir leurs services dans un autre État sur la seule base de la COTIF. Par conséquent, les États parties peuvent choisir d'accepter ou de limiter sur leur territoire la fourniture de services par des organismes d'évaluation de la](#)

Punkt 160	Abschnitt 9.4.2	Ziffern 169 bis 174
Punkt 161	Abschnitt 8.1	Kapitel VIII Abschnitt A
Punkt 163	Abschnitt 10	Kapitel X
Punkt 200	Die Abschnitte 3.2 und 6.2.3.1	Kapitel III Abschnitt B sowie die Ziffern 100 bis 104

22. In Ziffer 47 wird der letzte Satz wie folgt geändert:

„[Die Ziffern 65 bis 69 Abschnitt 5.3.2](#) dieses Handbuchs ~~enthält~~ [enthalten](#) weitere Informationen zu infrastrukturbezogenen Anforderungen der ETV.“

23. In Ziffer 112 wird der Text wie folgt geändert:

„[Der Anwendungsbereich der ER APTU und ATMF ist klar definiert und umfasst z. B. nicht den Handel und die Vermarktung von Produkten oder die Marktzugangsbedingungen für Dienstleistungen. Das bedeutet, dass CSM-Bewertungsstellen nicht allein auf der Grundlage des COTIF Rechte zur Erbringung ihrer Dienstleistungen in einem anderen Staat geltend machen können. Folglich können die Vertragsstaaten beschließen, die Erbringung von Dienstleistungen durch ausländische CSM-Bewertungsstellen in ihrem Hoheitsgebiet, auch](#)

Point 160	Section 9.4.2	Points 169-174
Point 161	Section 8.1	Chapter VIII, letter A
Point 163	Section 10	Chapter X
Point 200	Sections 3.2 and 6.2.3.1	Chapter III, letter B and points 100-104

22. Modify the last sentence of point 47 to read as follows:

“~~Section Points 65–69-5.3.2~~ of this handbook provides more information on UTP requirements for infrastructure.”

23. Modify the text of point 112 to read as follows:

“[The scope of the APTU and ATMF UR is strictly defined and does not include, e.g., trade, marketing of products or market access conditions for services. This means that CSM assessment bodies cannot assert rights to provide their services in another state solely on the basis of COTIF. Consequently, Contracting States may choose to accept or limit the provision of services by foreign CSM assessment bodies on their territory, including for domestic or internal EU purposes, if so allowed by the applicable market-related rules](#)

MSC étrangers, y compris pour le trafic national ou interne à l'UE, si les règles applicables relatives au marché établies au niveau national ou au niveau de l'UE le permettent, selon le cas. »

24. [La modification au point 147 concerne uniquement la version anglaise.]

[La modification au point 147 concerne uniquement la version anglaise.]

25. Au point 201, le texte est modifié comme suit :

« Les exigences que doivent remplir les ECE pour être certifiées et les qualifications des organismes de certification sont harmonisées entre l'UE et l'OTIF. Par conséquent, pour les véhicules en trafic international relevant des RU ATMF, il revient au même que leur ECE soit certifiée conformément au droit de l'UE ou à la COTIF, ~~et~~ Un véhicule en trafic

für innerstaatliche oder EU-interne Zwecke, zu akzeptieren oder zu beschränken, sofern dies nach den geltenden, gegebenenfalls auf nationaler oder EU-Ebene festgelegten marktbezogenen Vorschriften zulässig ist.“

24. [Die Änderung in Ziffer 147 betrifft nur die die englische Fassung.]

[Die Änderung in Ziffer 147 betrifft nur die die englische Fassung.]

25. In Ziffer 201 wird der Text wie folgt geändert:

„Die von den ECM zur Erlangung der Zertifizierung zu erfüllenden Anforderungen und die Qualifikationen der ECM-Zertifizierungsstellen sind zwischen der EU und der OTIF harmonisiert. Folglich ist es für Fahrzeuge im internationalen Verkehr im Anwendungsbereich der ER ATMF unerheblich, ob ihre ECM nach EU-Recht oder nach COTIF zertifiziert ist.

established at domestic or EU level, as appropriate.”

24. Modify the text of point 147 to read as follows:

“Vehicles used internationally bear several markings. Some of these markings are mandated by COTIF, in particular by the UTPs and by RID, while other markings are not legally required, but are used on the basis of agreements between railway undertakings and vehicle keepers, etc. This section of the handbook summarises the markings that are required by UTPs. Further detailed explanations are given in the explanatory document for the UTP Marking, that which can be obtained from OTIF’s website: [Home > Legal Texts > COTIF > Technical Interoperability](#): (select Prescriptions and other rules > UTP Marking).”

25. Modify the text of point 201 to read as follows:

“The requirements that ECMs must meet in order to be certified and the qualifications of ECM certification bodies are harmonised between the EU and OTIF. Consequently, for vehicles in international traffic in the scope of the ATMF UR, it does not matter whether their ECM is certified according to EU law or according to COTIF. Vehicles in international

international relevant des RU ATMF ne devrait donc pas être refusé au motif que son ECE est certifiée conformément à l'un ou l'autre. »

**26. Au point 202, le texte est modifié comme suit :**

« Le champ d'application des RU ATMF n'inclut pas les conditions d'accès au réseau pour les services. Il s'ensuit que ni les ECE, ni les organismes de certification des ECE ne peuvent faire valoir le droit de fournir leurs services dans un autre État sur la seule base de la COTIF. Néanmoins, les États peuvent unilatéralement ou multilatéralement décider, en dehors du cadre de la COTIF, que les ECE et les organismes de certification des ECE étrangers peuvent fournir des services sur leur territoire, si les règles applicables relatives au marché établies au niveau national ou au niveau de l'UE le permettent, selon le cas. »

Fahrzeuge im internationalen Verkehr im Anwendungsbereich der ER ATMF dürfen daher nicht aufgrund der Tatsache abgelehnt werden, dass ihre ECM nach COTIF- oder EU-Vorschriften zertifiziert ist.“

**26. In Ziffer 202 wird der Text wie folgt geändert:**

„Der Anwendungsbereich der ER ATMF umfasst nicht die Marktzugangsbedingungen für Dienstleistungen. Das bedeutet, dass ECM und ECM-Zertifizierungsstellen nicht allein auf der Grundlage des COTIF Rechte zur Erbringung ihrer Dienstleistungen in einem anderen Staat geltend machen können. Obwohl dies nicht durch das COTIF geregelt ist, können Staaten einseitig oder multilateral beschließen, dass ausländische ECM und ECM-Zertifizierungsstellen in ihrem Hoheitsgebiet Dienstleistungen erbringen dürfen, sofern dies nach den geltenden, gegebenenfalls auf nationaler oder EU-Ebene festgelegten marktbezogenen Vorschriften zulässig ist.“

traffic in the scope of the ATMF UR should not therefore be rejected based on whether its ECM is certified under COTIF or EU rules.”

**26. Modify the text of point 202 to read as follows:**

“The scope of the ATMF UR does not include market access conditions for services. This means that ECMs and ECM certification bodies cannot assert rights to provide their services in another state solely on the basis of COTIF. However, although not regulated by COTIF, states may unilaterally or multilaterally decide that foreign ECMs and ECM certification bodies may provide services on their territory, if so allowed by the applicable market-related rules established at domestic or EU level, as appropriate.”





Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires  
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr  
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

Commission d'experts techniques  
Fachausschuss für technische Fragen  
Committee of Technical Experts

Distrib. générale  
Verteiler: öffentlich  
Distrib.: Public

09.06.2026  
Original: FR DE EN

## **18<sup>E</sup> SESSION / 18. TAGUNG / 18<sup>TH</sup> SESSION**

---

Programme de travail de la Commission d'experts techniques pour la période de juin 2026 à juin 2027

Arbeitsprogramm des Fachausschusses für technische Fragen für den Zeitraum Juni 2026 bis Juni 2027

Work programme of the Committee of Technical Experts for the period June 2026 to June 2027

FR	DE	EN
<p align="center"><b>Programme de travail de la Commission d'experts techniques pour la période de juin 2026 à juin 2027</b></p>	<p align="center"><b>Arbeitsprogramm des Fachausschusses für technische Fragen für den Zeitraum Juni 2026 bis Juni 2027</b></p>	<p align="center"><b>Work programme of the Committee of Technical Experts for the period June 2026 to June 2027</b></p>
<p align="center"><b>Introduction</b></p>	<p align="center"><b>Einleitung</b></p>	<p align="center"><b>Introduction</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Est présenté ici le programme de travail pour la Commission d'experts techniques (CTE) et son groupe de travail permanent WG TECH pour la période allant de juin 2026 à juin 2027, appuyé par département de l'interopérabilité technique du Secrétariat de l'OTIF.</li>   <li>2. Ce projet est arrimé à la <a href="#">stratégie de l'OTIF à long terme</a> et au <a href="#">programme de travail 2026-2027 de l'OTIF</a>, qui s'articulent autour des objectifs stratégiques suivants : <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Assurer l'application effective et uniforme du droit de l'OTIF</li> <li>b. Élargir l'application du droit de l'OTIF sur le plus large espace géographique possible</li> <li>c. Veiller à ce que le droit de l'OTIF reste pertinent au fil du temps</li> <li>d. Renforcer le rôle de l'OTIF en tant qu'acteur central du transport ferroviaire international en favorisant la coopération, les synergies et l'harmonisation des systèmes juridiques</li> </ol> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dieses Dokument enthält das Arbeitsprogramm des Fachausschusses für technische Fragen (CTE) und seiner ständigen Arbeitsgruppe WG TECH für den Zeitraum Juni 2026 bis Juni 2027, das von der Abteilung für technische Interoperabilität des OTIF-Sekretariats unterstützt wird.</li>   <li>2. Der Entwurf steht im Einklang mit der <a href="#">Langfriststrategie der OTIF</a> und dem <a href="#">Arbeitsprogramm der OTIF für 2026–2027</a>, die sich an folgenden strategischen Zielen orientieren: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Sicherstellung der wirksamen und einheitlichen Anwendung des OTIF-Rechts;</li> <li>b. Ausdehnung der Anwendung des OTIF-Rechts auf das größtmögliche geografische Gebiet;</li> <li>c. Gewährleistung, dass das OTIF-Recht dauerhaft relevant bleibt;</li> <li>d. Stärkung der Rolle der OTIF als zentraler Akteur im internationalen Eisenbahnverkehr durch Verbesserung</li> </ol> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. This document sets out the work programme for the Committee of Technical Experts (CTE) and its standing working group WG Tech for the period June 2026 to June 2027, supported by the OTIF Secretariat's Technical Interoperability Department.</li>   <li>2. The proposal is aligned with <a href="#">OTIF's Long-Term Strategy</a> (LTS) and <a href="#">OTIF's 2026-2027 Work Programme</a> (WP), which are structured around the following strategic objectives: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Ensure the effective and uniform application of OTIF law</li> <li>b. Expand the application of OTIF law over the widest possible geographical area</li> <li>c. Ensure that OTIF law remains relevant over time</li> <li>d. Strengthen OTIF's role as a central actor in international rail transport by enhancing cooperation, synergies and the harmonisation of legal systems</li> </ol> </li> </ol>

- e. Exercice transparent, prévisible et juridiquement fondé des fonctions de dépositaire et des fonctions substantielles de secrétariat de l'OTIF

**Activités**

- 3. Faciliter l'application efficace et uniforme du droit de l'OTIF par le biais des activités de suivi et d'évaluation suivantes :
  - a. Poursuivre la veille et l'évaluation de la mise en œuvre des RU ATMF par les États parties.
  - b. Contribuer à la conception d'une enquête auprès des États membres qui portera sur la mise en œuvre de la COTIF et son application aux transports nationaux. Seront également inclus, outre les questions d'interopérabilité technique, des sujets relevant de la compétence d'autres organes de l'OTIF.
  - c. Mettre à jour le guide sur l'application et la mise en œuvre des RU APTU et ATMF, s'il y a lieu.
- 4. Concourir à l'élargissement de l'application du droit de l'OTIF en encourageant l'adhésion aux règles d'interopérabilité technique de l'OTIF et leur application.

der Zusammenarbeit, der Synergien und der Harmonisierung der Rechtssysteme;

- e. Transparente, verlässliche und rechtlich korrekte Ausführung der Depositar- und wesentlichen Sekretariatsaufgaben der OTIF.

**Tätigkeiten**

- 3. Unterstützung einer wirksamen und einheitlichen Anwendung des OTIF-Rechts durch folgende Überwachungs- und Bewertungsmaßnahmen:
  - a. Fortsetzung der Überwachung und Bewertung der Umsetzung der ER ATMF durch die Vertragsstaaten;
  - b. Beitrag zur Entwicklung einer Umfrage unter den Mitgliedstaaten zur Umsetzung des COTIF und dessen Anwendung auf den innerstaatlichen Verkehr. Diese Umfrage wird neben Themen der technischen Interoperabilität auch Themen abdecken, die in den Zuständigkeitsbereich anderer Organe fallen;
  - c. gegebenenfalls Aktualisierung des Handbuchs zur Umsetzung und Anwendung der ER APTU und ER ATMF.
- 4. Unterstützung der Ausweitung der Anwendung des OTIF-Rechts durch Förderung des Beitritts zur OTIF sowie der Anwendung der technischen Interoperabilität der OTIF.

- e. Transparent, predictable and legally sound execution of OTIF's depository and substantive secretariat functions

**Activities**

- 3. Support the effective and uniform application of OTIF law through monitoring and assessment activities as follows:
  - a. Continue monitoring and assessing implementation of the ATMF UR by Contracting States.
  - b. Contribute to the development of a survey of the Member States on the implementation of COTIF and its application to domestic carriage. In addition to technical interoperability subjects, this survey should also cover subjects in the remit of other OTIF organs.
  - c. Update the Handbook on implementation and application of the APTU and ATMF UR where relevant.
- 4. Support expansion of the application of OTIF law by promoting accession to, and the application of OTIF technical interoperability.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Analyser les enjeux juridiques et techniques liés aux wagons de marchandises pouvant être utilisés en trafic ferroviaire entre les réseaux du CCG et ceux de l'OTIF.</li> <li>b. Exploiter, lorsqu'ils seront disponibles, les résultats de l'enquête sur la mise en œuvre de la COTIF et son application aux transports nationaux visée au point 3, lettre b).</li> <li>c. Explorer les possibilités d'application des règles d'interopérabilité technique de l'OTIF au transport ferroviaire national, et exposer les avantages et les défis liés à cette application.</li> <li>d. Envisager l'évolution future du droit de l'OTIF afin d'y intégrer des exigences relatives aux réseaux à écartement de 1 520 mm, en tenant compte des travaux en cours sur les STI de l'UE, ainsi que l'application potentielle de ces exigences au trafic ferroviaire international, y compris au corridor de transport transcaspien (CTTC).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Analyse der möglichen rechtlichen und technischen Chancen und Herausforderungen in Bezug auf Güterwagen, die im Eisenbahnverkehr zwischen den Eisenbahnnetzen des Golf-Kooperationsrats (GCC) und den OTIF-Eisenbahnnetzen eingesetzt werden können;</li> <li>b. Bewertung der verfügbaren Ergebnisse der in Punkt 3 Buchstabe b genannten Umfrage zur Umsetzung der COTIF und ihrer Anwendung auf den Inlandsverkehr.</li> <li>c. Prüfung der Möglichkeiten für die Anwendung des technischen Interoperabilitätsrechts der OTIF auf den innerstaatlichen Eisenbahnverkehr sowie Darstellung der Vorteile und Herausforderungen einer innerstaatlichen Anwendung.</li> <li>d. Prüfung der künftigen Weiterentwicklung des OTIF-Rechts zur Einbeziehung von Anforderungen für Netze mit einer Spurweite von 1520 mm unter Berücksichtigung der laufenden Arbeiten an den TSI der EU und der möglichen Anwendung dieser Anforderungen auf den internationalen Eisenbahnverkehr, einschließlich des transkaspischen Verkehrskorridors (TCTC).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Analyse the possible legal and technical opportunities and challenges with regard to freight wagons that can be used in rail traffic between the GCC railway networks and OTIF railway networks.</li> <li>b. When available, assess the results of the survey on the implementation of COTIF and its application to domestic carriage referred to in point 3(b).</li> <li>c. Consider possibilities for the application of OTIF technical interoperability law to domestic rail transport, and outline the benefits and challenges of domestic application.</li> <li>d. Consider the future development of OTIF law to incorporate requirements for 1520 mm gauge networks, taking into account ongoing work on EU TSIs, and the potential application of these requirements to international rail traffic, including the Trans-Caspian Transport Corridor (TCTC).</li> </ul> |
| <p>5. Garantir la pertinence, la cohérence et l'efficacité continues du droit de l'OTIF en matière d'interopérabilité technique.</p>   | <p>5. Förderung von Maßnahmen zur Gewährleistung der fortdauernden Relevanz, Kohärenz und Wirksamkeit des technischen Interoperabilitätsrechts der OTIF.</p>  | <p>5. Support activities to ensure the continued relevance, coherence and effectiveness of OTIF technical interoperability law.</p>   |

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>a. Examiner les propositions visant à réviser les PTU et les annexes des RU ATMF afin de maintenir leur compatibilité avec le droit de l'UE (modifications à la PTU Wagons, à la PTU LOC&amp;PAS et aux modèles uniformes des certificats, propositions de dispositions destinées à remplacer la PTU ATF).</p> <p>b. Analyser et examiner des concepts pour l'introduction éventuelle d'une approche à deux niveaux de l'interopérabilité technique, permettant aux États parties d'opter pour une forme limitée d'interopérabilité axée sur les wagons de marchandises et les voitures de voyageurs interchangeables et adaptés à la libre circulation.</p> <p>c. Le cas échéant, coopérer avec les autres organes de l'OTIF pour le développement du droit de l'OTIF et leur fournir une expertise technique. Il pourra notamment s'avérer nécessaire d'évaluer la cohérence :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• entre les propositions de dispositions sur la télématique, la numérisation des documents de transport dans le cadre des RU CIM et les règles du RID applicables en la matière,</li> <li>• entre les propositions de dispositions sur la télématique relatives à la billetterie et les droits et obli-</li> </ul> | <p>a. Prüfung von Vorschlägen zur Überarbeitung der ETV und der Anlagen zu den ER ATMF, um die fortdauernde Vereinbarkeit mit dem EU-Recht sicherzustellen, einschließlich etwaiger Änderungen an der ETV WAG, der ETV LOC&amp;PAS und der einheitlichen Ausführung der Zertifikate, sowie von Vorschlägen für Bestimmungen zur ETV TAF.</p> <p>b. Analyse und Erörterung von Konzepten zur möglichen Einführung eines zweistufigen Ansatzes für die technische Interoperabilität, der es den Vertragsstaaten ermöglicht, sich für eine begrenzte Form der Interoperabilität zu entscheiden, die sich auf austauschbare und für den freien Verkehr geeignete Güter- und Reisezug-wagen konzentriert.</p> <p>c. Gegebenenfalls Zusammenarbeit mit anderen OTIF-Organen und Beratung dieser Organe bei der Weiterentwicklung des OTIF-Rechts und Bereitstellung von technischem Fachwissen. Darunter fällt insbesondere die Prüfung der Kohärenz</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zwischen den Vorschlägen für Bestimmungen zur Telematik und zur Digitalisierung von Beförderungspapieren gemäß den ER CIM und den entsprechenden geltenden Vorschriften des RID,</li> </ul> | <p>a. Consider proposals to revise the UTPs and Annexes to the ATMF UR to ensure continued compatibility with EU law, including, where relevant, modifications to the UTP WAG, the UTP LOC&amp;PAS and the uniform format of certificates, as well as proposals for provisions to replace the UTP TAF.</p> <p>b. Analyse and discuss concepts concerning the possible introduction of a two-tier approach to technical interoperability, allowing Contracting States to opt for a limited form of interoperability focused on freight wagons and passenger coaches that are interchangeable and suitable for free circulation.</p> <p>c. Where relevant, cooperate with and provide technical expertise to other OTIF organs on the development of OTIF law. This may, in particular, require an assessment of the consistency:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• between proposals for provisions on telematics and the digitalisation of transport documents under the CIM UR and the related applicable rules under RID,</li> <li>• between proposals for ticketing-related provisions on telematics and contractual rights and obligations under the CIV UR,</li> </ul> |
|---|---|--|

gations contractuels prévus dans les RU CIV

- entre les modifications proposées à la PTU Wagons et les modifications aux RID qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2027,
- entre le régime de responsabilité pour l'utilisation des wagons prévu dans les RU CUV et les tâches et responsabilités définies dans les RU ATMF, leurs annexes et les PTU.

d. Examiner les conditions juridiques requises pour émettre et accepter des solutions numériques remplaçant les signatures manuscrites sur les certificats et autres documents officiels relatifs aux véhicules circulant en trafic international. Il pourrait notamment s'agir d'exigences relatives à l'authenticité, à l'intégrité et à la validation du statut de tiers.

6. Contribuer au renforcement du rôle externe de l'OTIF dans le système international ferroviaire en favorisant la coopération et le dialogue avec les organisations internationales et les parties prenantes concernées.

- zwischen den Vorschlägen für Bestimmungen zur Telematik im Zusammenhang mit der Fahrkartenausstellung und den vertraglichen Rechten und Pflichten gemäß den ER CIV,

- zwischen den vorgeschlagenen Änderungen der ETV WAG und den Änderungen des RID, die am 1. Januar 2027 in Kraft treten sollen, sowie

- zwischen der Haftungsregelung für die Nutzung von Wagen gemäß ER CUV und den in den ER ATMF, deren Anlagen und den ETV definierten Aufgaben und Verantwortlichkeiten.

d. Prüfung der Bedingungen für die rechtsgültige Ausstellung und Anerkennung digitaler Alternativen zu handschriftlichen Unterschriften für Zertifikate und andere im internationalen Verkehr verwendete amtliche Fahrzeugdokumente. Dies könnte Anforderungen hinsichtlich Authentizität, Integrität und die Validierung des Status als Drittpartei umfassen.

6. Beitrag zur Stärkung der externen Rolle der OTIF im internationalen Schienenverkehrssystem durch Förderung der Zusammenarbeit und des Dialogs mit

- between proposed modifications to the UTP WAG and the RID amendments to enter into force on 1 January 2027, and

- between the liability regime for wagon use under the CUV UR and the tasks and responsibilities defined under the ATMF UR, its Annexes and the UTPs.

d. Consider the legal conditions required to issue and accept digital alternatives to handwritten signatures for certificates and other official documents related to vehicles used in international traffic. This could include requirements concerning authenticity, integrity and the validation of third-party status.

6. Contribute to strengthening OTIF's external role in the international rail transport system by fostering cooperation and dialogue with relevant international organisations and stakeholders.

<p>a. Réexaminer la politique de la CTE relative aux parties prenantes et l'harmoniser avec celles des autres organes de l'OTIF, afin d'en garantir la cohérence et la transparence ainsi qu'une participation inclusive.</p>	<p>einschlägigen internationalen Organisationen und Interessengruppen.</p> <p>a. Überprüfung des Umgangs mit Interessengruppen im Rahmen des CTE und Angleichung an die Praxis anderer OTIF-Organe, um Kohärenz, Transparenz und eine inklusive Beteiligung zu gewährleisten.</p>	<p>a. Review the CTE's stakeholder policy and align it with that of other OTIF organs, with a view to ensuring consistency, transparency and inclusive participation.</p>
<p>7. Veiller à ce que les fonctions de dépositaire et de secrétariat de l'OTIF soient exercées de manière transparente, prévisible et conforme au droit, en apportant un soutien opportun et bien coordonné aux organes de l'OTIF, en garantissant le respect de la COTIF, des règlements intérieurs et du droit international applicable, et en renforçant la clarté et la cohérence des procédures au sein de l'Organisation.</p> <p>a. Réviser le règlement intérieur de la CTE afin d'améliorer sa concordance et sa cohérence avec les règlements intérieurs des autres organes, notamment en ce qui concerne les dispositions relatives aux membres associés et aux observateurs</p> <p>b. Évaluer la pratique établie en matière d'élaboration, d'adoption et de notification des modifications apportées aux PTU et aux annexes des RU ATMF et, le cas échéant, envisager des améliorations possibles.</p>	<p>7. Gewährleistung einer transparenten, vorhersehbaren und rechtskonformen Wahrnehmung der Aufgaben der OTIF als Depositar und als Fachsekretariat durch die zeitnahe und gut koordinierte Unterstützung der OTIF-Organe, die Sicherstellung der Einhaltung des COTIF, der Geschäftsordnung und des anwendbaren Völkerrechts sowie die Stärkung der Verfahrensklarheit und -konsistenz innerhalb der Organisation.</p> <p>a. Überarbeitung der Geschäftsordnung des CTE im Hinblick auf eine bessere Abstimmung und Kohärenz mit den Geschäftsordnungen anderer Organe, insbesondere hinsichtlich der Bestimmungen über assoziierte Mitglieder und Beobachter.</p> <p>b. Bewertung der etablierten Praxis bei der Ausarbeitung, Annahme und Mitteilung von Änderungen an den ETV und ATMF-Anlagen sowie gegebenenfalls Unterbreitung von Vorschlägen zu deren Verbesserung.</p>	<p>7. Ensure the transparent, predictable and legally sound execution of OTIF's depositary and substantive Secretariat functions by providing timely and well-coordinated support to OTIF organs, ensuring compliance with COTIF, rules of procedure and applicable international law, and strengthening procedural clarity and consistency across the Organisation.</p> <p>a. Review the CTE's rules of procedure with a view to improving their alignment and coherence with those of other organs, in particular as regards provisions on associate members and observers.</p> <p>b. Evaluate the established practice for the preparation, adoption and notification of modifications to the UTPs and to the Annexes to the ATMF UR and, where appropriate, consider possible improvements.</p>





Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires

Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr

Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

OTIF-26021-CTE18

## **Règlement intérieur de la Commission d'experts techniques**

Adopté par la Commission d'experts techniques à sa 18<sup>e</sup> session,  
le 9 juin 2026

## **Geschäftsordnung des Fachausschusses für technische Fragen**

Angenommen vom Fachausschuss für technische Fragen auf seiner 18. Ta-  
gung am 9. Juni 2026

## **Rules of Procedure of the Committee of Technical Experts**

Adopted by the Committee of Technical Experts at its 18<sup>th</sup> session on 9 June  
2026

FR	DE	EN
<p align="center"><b>Règlement intérieur de la Commission d'experts techniques</b></p> <p align="center"><b>adopté par la Commission d'experts techniques à sa 18<sup>e</sup> session, le 9 juin 2026</b></p> <p>En application de l'article 16, § 10, de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999, la Commission d'experts techniques a adopté le règlement intérieur ci-après.</p>	<p align="center"><b>Geschäftsordnung des Fachausschusses für technische Fragen</b></p> <p align="center"><b>angenommen vom Fachausschuss für technische Fragen auf seiner 18. Tagung am 9. Juni 2026</b></p> <p>In Anwendung des Artikels 16 § 10 des Übereinkommens über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) vom 9. Mai 1980 in der Fassung des Protokolls vom 3. Juni 1999 hat der Fachausschuss für technische Fragen folgende Geschäftsordnung angenommen.</p>	<p align="center"><b>Rules of Procedure of the Committee of Technical Experts</b></p> <p align="center"><b>adopted by the Committee of Technical Experts at its 18<sup>th</sup> session on 9 June 2026</b></p> <p>In accordance with Article 16 § 10 of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980, as amended by the Protocol of 3 June 1999, the Committee of Technical Experts has adopted the following Rules of Procedure.</p>
<p align="center"><b>Article premier Définitions</b></p> <p>Aux fins du présent règlement intérieur, le terme :</p> <p>a) « Convention » désigne la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999 ;</p> <p>b) « OTIF » désigne l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires ;</p> <p>c) « État membre » désigne un État membre de l'OTIF ;</p>	<p align="center"><b>Artikel 1 Begriffe</b></p> <p>Für Zwecke dieser Geschäftsordnung bezeichnet der Ausdruck</p> <p>a) „Übereinkommen“ das Übereinkommen über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) vom 9. Mai 1980 in der Fassung des Protokolls vom 3. Juni 1999;</p> <p>b) „OTIF“ die Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr;</p> <p>c) „Mitgliedstaat“ einen Mitgliedstaat der OTIF;</p>	<p align="center"><b>Article 1 Definitions</b></p> <p>For the purpose of these Rules, the term:</p> <p>a) "Convention" means the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980, as amended by the Protocol of 3 June 1999;</p> <p>b) "OTIF" means the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail;</p> <p>c) "Member State" means one of the Member States of OTIF;</p>

- |  |   |   |
|--|---|---|
| d) « membre associé » désigne un État qui a adhéré à l'OTIF au titre de l'article 39 de la Convention ;  | d) „assoziertes Mitglied“ einen der Organisation gemäß Artikel 39 COTIF beigetretenen Staat;  | d) “Associate Member” means a State which has acceded to OTIF in accordance with Article 39 of the Convention;  |
| e) « organisation régionale » désigne une organisation régionale d'intégration économique ayant adhéré à la Convention conformément à l'article 38 de la Convention ;  | e) „regionale Organisation“ eine gemäß Artikel 38 des Übereinkommens dem Übereinkommen beigetretene regionale Organisation für wirtschaftliche Integration;   | e) "regional organisation" means a regional economic integration organisation which has acceded to the Convention in accordance with Article 38 of the Convention;  |
| f) « représentante » ou « représentant » désigne la personne physique nommée par un État membre, une organisation régionale ou un autre organisme ayant le droit d'être représenté lors des sessions de la Commission ;                                    | f) „Vertreterin“/„Vertreter“ die natürliche Person, die von einem Vertragsstaat, einer regionalen Organisation oder einem anderen zur Teilnahme an den Tagungen des Ausschusses berechtigten Organ ernannt wurde;   | f) "representative" means the physical person nominated by a Member State, a regional organisation or another body entitled to be represented at the sessions of the Committee;   |
| g) « observateurs » désigne les membres associés, les États membres qui ne sont pas membres de la Commission, les États non membres, les organisations et associations internationales et les expertes et experts invités à une session de la Commission ; | g) „Beobachter“ die assoziierten Mitglieder, die Mitgliedstaaten, die nicht Mitglied des Ausschusses sind, sowie die zu einer Tagung des Ausschusses eingeladenen Nichtmitgliedstaaten, internationalen Organisationen und Verbände sowie Sachverständigen; | g) "observers" means the Associate Members, the Member States that are not members of the Committee, the non-Member States, the international organisations and associations and experts invited to a session of the Committee; |
| h) « partie prenante » désigne toute personne physique ou morale concernée par les instruments juridiques de l'OTIF ou qui leur porte un intérêt légitime ;  | h) „Interessengruppe“ oder „Interessenvertreterin“/„Interessenvertreter“ eine natürliche oder juristische Person, die von Rechtsinstrumenten betroffen ist oder ein berechtigtes Interesse an ihnen hat;  | h) "stakeholder" means a natural or legal person affected by OTIF's legal instruments or with a legitimate interest in them;  |
| i) « Commission » désigne la Commission d'experts techniques visée à l'article 20 de la Convention ;   | i) „Ausschuss“ den Fachausschuss für technische Fragen gemäß Artikel 20 des Übereinkommens;   | i) "Committee" means the Committee of Technical Experts in accordance with Article 20 of the Convention;  |

- j) « Secrétaire générale » ou « Secrétaire général » désigne le Secrétaire général visé à l'article 13, § 1, lettre g), de la Convention ;
- k) « langues de travail » désigne les langues de travail prévues à l'article 1<sup>er</sup>, § 6, de la Convention ;
- l) « membre de la Commission » désigne un État membre qui n'a pas émis de déclaration au sujet des appendices F et G en vertu de l'article 42, § 1, première phrase, de la Convention, ou une organisation régionale ;
- m) « point de contact » désigne la personne physique nommée par un membre de la Commission qui est chargée de recevoir, soumettre et diffuser les informations concernant les activités de la Commission au membre qui l'a nommée.

## **Article 2 Compétences**

Les compétences de la Commission sont déterminées par l'article 20, § 1 et 3, et l'article 33, § 6, de la Convention.

## **Article 3 Membres de la Commission**

§ 1 Tous les membres de la Commission ont le droit d'être représentés aux sessions de la

- j) „Generalsekretärin“/„Generalsekretär“ den Generalsekretär gemäß Artikel 13 § 1 Buchst. g) des Übereinkommens;
- k) „Arbeits Sprachen“ die Arbeitssprachen gemäß Artikel 1 § 6 des Übereinkommens;
- l) „Mitglied des Ausschusses“ einen Mitgliedstaat, der keine Erklärung gemäß Artikel 42 § 1 Satz 1 des Übereinkommens in Bezug auf die Anhänge F und G abgegeben hat, oder eine regionale Organisation.
- m) „Kontaktstelle“ die von einem Mitglied des Ausschusses als offizielle Anlaufstelle benannte natürliche Person, die für den Empfang, die Übermittlung und die Verbreitung von Informationen über die Tätigkeiten des Ausschusses an das Mitglied des Ausschusses, das sie benannt hat, zuständig ist.

## **Artikel 2 Zuständigkeiten**

Die Zuständigkeiten des Ausschusses richten sich nach Artikel 20 §§ 1 und 3 und Artikel 33 § 6 des Übereinkommens.

## **Artikel 3 Mitglieder des Ausschusses**

§ 1 Alle Mitglieder des Ausschusses haben das Recht, bei den Tagungen des Ausschusses

- j) "Secretary General" means the Secretary General according to Article 13 § 1 g) of the Convention;
- k) "working languages" means the working languages according to Article 1 § 6 of the Convention;
- l) "member of the Committee" means a Member State which has not made a declaration in respect of Appendices F and G pursuant to Article 42 § 1, first sentence of the Convention, or a regional organisation;
- m) "focal point" means the physical person nominated by a member of the Committee as the official correspondent responsible for receiving, submitting and disseminating information concerning the Committee's activities to the member of the Committee that nominated the focal point;

## **Article 2 Competence**

The competence of the Committee shall be determined on the basis of Articles 20 §§ 1 and 3 and 33 § 6 of the Convention.

## **Article 3 Members of the Committee**

§ 1 All members of the Committee shall be entitled to be represented at sessions of the Committee.

Commission. Chaque membre de la Commission désigne une, un ou plusieurs représentantes ou représentants. Lorsqu'un membre de la Commission désigne plus d'une représentante ou d'un représentant, il désigne en même temps une ou un chef de délégation. Les représentantes et représentants sont notifiés par écrit au Secrétaire général avec leurs noms et fonctions et le rôle qu'ils assumeront. Sauf indication contraire expresse préalable, tous les membres de la délégation sont autorisés à accomplir tous les actes prévus par le présent règlement intérieur.

§ 2 Un membre de la Commission peut se faire représenter par un autre membre de la Commission à condition de le notifier à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général par écrit. Conformément à l'article 16, § 3, de la Convention, un membre de la Commission ne peut toutefois pas représenter plus de deux autres membres de la Commission.

**Article 3 bis  
Points de contact**

§ 1 Chaque membre de la Commission désigne un ou plusieurs points de contact. Les points de contact sont notifiés par écrit à la Secrétaire

vertreten zu sein. Jedes Mitglied des Ausschusses bezeichnet eine oder mehrere Vertreterinnen oder einen oder mehrere Vertreter. Bezeichnet ein Mitglied des Ausschusses mehr als eine Vertreterin oder einen Vertreter, so ist gleichzeitig eine Delegationsleiterin oder ein Delegationsleiter zu bezeichnen. Die Vertreterinnen und Vertreter sind der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär unter Angabe des Namens, der Funktion und der Rolle im Ausschuss schriftlich mitzuteilen. Sofern im Vorfeld nicht ausdrücklich anders festgelegt, sind alle Mitglieder der Delegation befugt, alle relevanten Handlungen gemäß dieser Geschäftsordnung vorzunehmen.

§ 2 Ein Mitglied des Ausschusses kann sich von einem anderen Mitglied des Ausschusses vertreten lassen, vorausgesetzt, dass dies der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär von dem bevollmächtigenden Mitglied des Ausschusses schriftlich mitgeteilt wird. Gemäß Artikel 16 § 3 des Übereinkommens darf ein Mitglied des Ausschusses jedoch nicht mehr als zwei andere Mitglieder des Ausschusses vertreten.

**Artikel 3a  
Kontaktstellen**

§ 1 Jedes Mitglied des Ausschusses benennt eine oder mehrere Kontaktstellen. Die Kontaktstellen sind der Generalsekretärin oder

Each member of the Committee shall designate one or more representatives. If a member of the Committee designates more than one representative, a head of delegation shall be designated at the same time. The representatives shall be notified to the Secretary General in writing, specifying their names and functions and indicating the capacity in which they are to serve. Unless explicitly specified otherwise in advance, all members of the delegation are authorised to perform all relevant acts under these Rules of Procedure.

§ 2 A member of the Committee may be represented by another member of the Committee, provided the Secretary General is notified in writing by the member of the Committee which has appointed the proxy. However, in accordance with Article 16 § 3 of the Convention, a member of the Committee may not represent more than two other members of the Committee.

**Article 3a  
Focal points**

§ 1 Each member of the Committee should designate one or more focal points. The focal points shall be notified to the Secretary General

générale ou au Secrétaire général avec leurs noms et fonctions.

- § 2 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général fait parvenir aux points de contact toutes les communications relatives aux activités de la Commission et toutes les informations échangées concernant les RU APTU, ATMF et EST.

**Article 4  
Droit de vote**

- § 1 Chaque État membre qui est membre de la Commission dispose d'une voix, à l'exception des États membres dont le droit de vote est suspendu (article 26, § 7, et article 40, § 4, lettre b), de la Convention).
- § 2 Chaque organisation régionale dispose d'un nombre de voix égal à celui de ses membres qui, au moment du vote, jouissent du droit de vote conformément au § 1, dans la mesure où les questions discutées couvrent des matières relevant de sa compétence. Une organisation régionale ne dispose pas de voix en propre. Les membres d'une organisation régionale peuvent exercer leur droit de vote uniquement dans la mesure où les questions discutées ne relèvent pas de la compétence de l'organisation régionale.

dem Generalsekretär unter Angabe des Namens und der Funktion schriftlich mitzuteilen.

- § 2 Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär übermittelt den Kontaktstellen alle Mitteilungen im Zusammenhang mit den Tätigkeiten des Ausschusses sowie alle im Zusammenhang mit den ER APTU, ATMF und EST ausgetauschten Informationen.

**Artikel 4  
Stimmrecht**

- § 1 Mit Ausnahme der Mitgliedstaaten, deren Stimmrecht ausgesetzt ist (Artikel 26 § 7 und 40 § 4 Buchst. b) des Übereinkommens), verfügt jeder Mitgliedstaat, der Mitglied des Ausschusses ist, über eine Stimme.
- § 2 Jeder regionalen Organisation stehen, sofern die behandelten Gegenstände in ihre Zuständigkeit fallen, so viele Stimmen zu, wie die Zahl ihrer Mitglieder beträgt, die zum Zeitpunkt der Abstimmung gemäß § 1 stimmberechtigt sind. Eine regionale Organisation hat keine eigene Stimme. Die in Satz 1 bezeichneten Mitglieder einer regionalen Organisation dürfen ihr Stimmrecht nur insofern wahrnehmen, als die beratenen Gegenstände nicht in die Zuständigkeit der regionalen Organisation fallen.

in writing, specifying their names and functions.

- § 2 The Secretary General shall serve upon the focal points all the communications related to the activities of the Committee and all information exchanged in relation to the APTU, ATMF and EST UR.

**Article 4  
Right to vote**

- § 1 With the exception of Member States whose right to vote has been suspended (Articles 26 § 7 and 40 § 4 b) of the Convention), each Member State which is a member of the Committee shall have one vote.
- § 2 Each regional organisation shall enjoy the number of votes equal to those of its members which, at the time of the vote, are entitled to vote according to § 1, to the extent that the items discussed cover matters for which it is competent. A regional organisation shall not have a vote of its own. Such members of a regional organisation may only exercise their right to vote to the extent that the items discussed do not fall within the competence of the regional organisation.

**Article 5  
Observateurs**

- § 1 Les représentantes et représentants des membres associés et des États membres qui ne sont pas membres de la Commission peuvent assister aux sessions avec voix consultative.
- § 2 Les représentantes et représentants des États non membres, des organisations internationales et des associations internationales invités par la Secrétaire générale ou le Secrétaire général avec l'accord d'une majorité des États membres peuvent assister aux sessions de la Commission avec voix consultative.
- § 3 La Commission peut dresser une liste des parties prenantes enregistrées invitées permanentes à ses sessions en qualité d'observateurs.
- § 4 Les observateurs n'ont pas le droit de vote.
- § 5 En règle générale, les observateurs peuvent prendre part à la session de son ouverture à sa clôture. Néanmoins, tout membre de la Commission peut proposer que la participation des observateurs ne soit pas autorisée pour tout ou partie d'un point à l'ordre du jour. Une telle proposition est considérée comme une motion de procédure et l'article 15 s'applique. La

**Artikel 5  
Beobachter**

- § 1 Die Vertreterinnen und Vertreter assoziierter Mitglieder und von Mitgliedstaaten, die nicht Mitglieder des Ausschusses sind, können an den Tagungen des Ausschusses mit beratender Stimme teilnehmen.
- § 2 Die von der Generalsekretärin oder vom Generalsekretär mit Zustimmung der Mehrheit der Mitglieder des Ausschusses eingeladenen Vertreterinnen und Vertreter von Nichtmitgliedstaaten sowie von internationalen Organisationen und Verbänden können an den Tagungen des Ausschusses mit beratender Stimme teilnehmen.
- § 3 Der Ausschuss kann eine Liste der ständig als Beobachter zu seinen Tagungen eingeladenen registrierten Interessengruppen erstellen.
- § 4 Beobachter haben kein Stimmrecht.
- § 5 In der Regel können Beobachter an der Tagung von der Eröffnung bis zur Schließung teilnehmen. Jedes Mitglied des Ausschusses kann jedoch beantragen, dass Beobachter von den Beratungen zu einem bestimmten Tagesordnungspunkt oder einem Teil eines Tagesordnungspunktes ausgeschlossen werden. Ein solcher Antrag gilt als Verfahrens Antrag und Artikel 15 findet Anwendung. Der Antrag

**Article 5  
Observers**

- § 1 The representatives of Associate Members, and Member States that are not members of the Committee may attend sessions of the Committee in an advisory capacity.
- § 2 The representatives of non-Member States, international organisations and associations invited by the Secretary General with the agreement of a majority of the members of the Committee may attend sessions of the Committee in an advisory capacity.
- § 3 The Committee may draw up a list of registered stakeholders that it permanently invites to the sessions of the Committee as observers.
- § 4 Observers shall not have the right to vote.
- § 5 As a general rule, observers may take part in a session from its opening to its closure. However, any member of the Committee may propose that observers do not take part in the session concerning a particular agenda item or part of an agenda item. Such proposal shall be considered a procedural motion and Article 15 shall apply. The proposal shall be justified by the proposer.

proposition doit être justifiée par la partie proposante.

- § 6 Les expertes et experts dans des matières particulières invités par le Secrétaire général ou la Secrétaire générale en accord avec le président ou avec la présidente peuvent assister aux sessions de la Commission avec voix consultative.

**Article 6  
Secrétariat**

- § 1 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général assure le secrétariat de la Commission.

- § 2 Il incombe notamment à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général :

- a) de convoquer la Commission (article 7) ;
- b) de préparer et distribuer les documents de travail se rapportant à des questions inscrites à l'ordre du jour de la Commission (article 8) ;
- c) de préparer et distribuer les procès-verbaux provisoires et définitifs des sessions de la Commission conformément à l'article 24 ;
- d) de notifier à tous les États membres et aux organisations régionales les décisions de la Commission, les objections éventuelles au

ist von der Antragstellerin oder vom Antragsteller zu begründen.

- § 6 Vom Generalsekretär oder von der Generalsekretärin in Absprache mit dem Vorsitz eingeladene Sachverständige spezifischer Fachgebiete können an den Tagungen des Ausschusses mit beratender Stimme teilnehmen.

**Artikel 6  
Sekretariat**

- § 1 Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär besorgt die Sekretariatsgeschäfte des Ausschusses.

- § 2 Ihr oder ihm obliegen insbesondere

- a) die Einberufung des Ausschusses (Artikel 7);
- b) die Vorbereitung und der Versand der Arbeitsdokumente zu den auf der Tagesordnung des Ausschusses stehenden Punkten (Artikel 8);
- c) das Verfassen und der Versand der vorläufigen und endgültigen Niederschriften über die Tagungen des Ausschusses gemäß Artikel 24;
- d) die Mitteilung an die Mitgliedsstaaten und regionalen Organisationen der Beschlüsse des Ausschusses, der allfälligen

- § 6 Experts in particular fields invited by the Secretary General with the agreement of the Chair may attend sessions of the Committee in an advisory capacity.

**Article 6  
Secretariat**

- § 1 The Secretary General shall provide the Secretariat of the Committee.

- § 2 The Secretary General shall, in particular:

- a) convene the Committee (Article 7);
- b) prepare and distribute the working documents relating to items included in the Committee's agenda (Article 8);
- c) prepare and distribute the draft and definitive minutes of meetings of the Committee, in accordance with Article 24;
- d) notify all Member States and regional organisations of the decisions of the Committee, any objections within the

sens de l'article 35, § 4, de la Convention et la date d'entrée en vigueur des décisions ;

- e) de rédiger la correspondance et de conserver les archives.

§ 3 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général, ou les membres du Secrétariat désignés par ses soins, peut, dans les limites prévues dans la Convention, participer aux discussions de la Commission avec voix consultative.

#### **Article 7 Convocation**

§ 1 Conformément à l'article 16, § 2, de la Convention, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général convoque la Commission soit de sa propre initiative, soit à la demande d'au moins cinq membres de la Commission, soit à la demande du Comité administratif conformément à l'article 15 de la Convention.

§ 2 Outre les cas prévus à l'article 16, § 2, de la Convention, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général convoque la Commission également à la demande d'une organisation régionale qui, conformément à l'article 4, § 2, dispose des voix d'au moins cinq membres de la Commission.

Widersprüche gemäß Artikel 35 § 4 des Übereinkommens, und des Zeitpunktes des Inkrafttretens der Beschlüsse;

- e) die Besorgung des Schriftwechsels und die Führung des Archivs.

§ 3 In dem im Übereinkommen vorgesehenen Ausmaß kann die Generalsekretärin oder der Generalsekretär oder die von ihr oder ihm benannten Mitglieder des Sekretariates an den Beratungen des Ausschusses mit beratender Stimme teilnehmen.

#### **Artikel 7 Einberufung**

§ 1 Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär beruft den Ausschuss gemäß Artikel 16 § 2 des Übereinkommens entweder von sich aus oder auf Antrag von mindestens fünf Mitgliedern des Ausschusses oder auf Antrag des Verwaltungsausschusses gemäß Artikel 15 des Übereinkommens ein.

§ 2 Zusätzlich zu den Bestimmungen des Artikels 16 § 2 des Übereinkommens beruft die Generalsekretärin oder der Generalsekretär den Ausschuss auch auf Antrag einer regionalen Organisation ein, vorausgesetzt, dass diese gemäß Artikel 4 § 2 über die Stimmen von mindestens fünf Mitgliedern des Ausschusses verfügt.

meaning of Article 35 § 4 of the Convention and the date of entry into force of the decisions;

- e) draft correspondence and maintain the archives.

§ 3 To the extent provided for in the Convention, the Secretary General, or the members of the Secretariat designated by the Secretary General, may take part in the Committee's discussions in an advisory capacity.

#### **Article 7 Convening**

§ 1 In accordance with Article 16 § 2 of the Convention, the Secretary General shall convene the Committee either on their own initiative or at the request of at least five members of the Committee or at the request of the Administrative Committee according to Article 15 of the Convention.

§ 2 In addition to the requirements of Article 16 § 2 of the Convention, the Secretary General shall also convene the Committee at the request of a regional organisation which, according to Article 4 § 2, enjoys the votes of at least five members of the Committee.

§ 3 Vingt semaines au plus tard avant l'ouverture de la session, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général fait parvenir aux membres de la Commission et aux observateurs :

- a) une lettre de convocation indiquant le lieu, la date et l'heure d'ouverture de la session,
- b) l'ordre du jour provisoire et l'ordre du jour provisoire annoté,
- c) des informations sur le format de la session : en présence, à distance (via une plateforme numérique), ou hybride (en présence et à distance).

**Article 8  
Ordre du jour**

§ 1 Outre les questions motivant la convocation de la session, sont inscrits à l'ordre du jour provisoire de chaque session :

- a) tous les points dont l'inscription a été demandée par la Commission ou ses groupes de travail lors d'une session antérieure ;
- b) tous les points notifiés conformément au § 2 dont l'inscription à l'ordre du jour a été

§ 3 Spätestens 20 Wochen vor der Eröffnung der Tagung stellt die Generalsekretärin oder der Generalsekretär den Mitgliedern des Ausschusses und den Beobachtern zu:

- a) ein Einladungsschreiben, das den Ort, das Datum und den Zeitpunkt der Eröffnung der Tagung enthält,
- b) die vorläufige Tagesordnung und die erläuterte vorläufige Tagesordnung sowie
- c) Angaben darüber, ob die Tagung in physischer Anwesenheit, virtuell (über eine digitale Plattform) oder in Hybridform (sowohl in physischer Anwesenheit als auch virtuell) stattfinden wird.

**Artikel 8  
Tagesordnung**

§ 1 Abgesehen von den Angelegenheiten, zu deren Beratung die Tagung einberufen wird, sind folgende Geschäfte auf die vorläufige Tagesordnung zu setzen:

- a) alle Punkte, deren Aufnahme vom Ausschuss oder seinen Arbeitsgruppen anlässlich einer vorangegangenen Tagung verlangt worden war;
- b) alle gemäß § 2 mitgeteilten Punkte, deren Aufnahme von einem Mitglied des Ausschusses beantragt wurde;

§ 3 At least 20 weeks before the session opens, the Secretary General shall serve upon the members of the Committee and the observers:

- a) an invitation indicating the place, date and time of the opening of the session;
- b) the provisional agenda and the annotated provisional agenda; and
- c) information as to whether the session will be in-person, remote (using a digital platform), or hybrid (both in-person and remote).

**Article 8  
Agenda**

§ 1 Other than business that the session has been convened to discuss, the following shall be placed on the provisional agenda of each session:

- a) all items that the Committee or its working groups have, at any previous session, requested to be included;
- b) all items notified in accordance with § 2 that a member of the Committee has requested to be placed on the agenda;

<p>demandée par un membre de la Commission ;</p> <p>c) les demandes de validation d'une norme technique visées aux articles 5 et 7 des Règles uniformes APTU, notifiées conformément au § 2 ;</p> <p>d) les demandes d'adoption d'une PTU ou d'une disposition modifiant une PTU visées aux articles 6 et 7 des Règles uniformes APTU, notifiées conformément au § 2.</p>	<p>c) gemäß § 2 gestellte Anträge auf Verbindlicherklärung technischer Normen gemäß Artikel 5 und 7 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU;</p> <p>d) gemäß § 2 gestellte Anträge auf Annahme einer ETV oder deren Änderung gemäß Artikel 6 und 7 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU.</p>	<p>c) applications for validation of a technical standard in accordance with Articles 5 and 7 of the APTU Uniform Rules notified in accordance with § 2;</p> <p>d) applications for adoption of a UTP or a provision amending it in accordance with Articles 6 and 7 of the APTU Uniform Rules notified in accordance with § 2.</p>
<p>§ 2 Les demandes d'inscription de points supplémentaires à l'ordre du jour visées au § 1, lettres b) à d), doivent être soumises au plus tard dix-huit semaines avant l'ouverture de la session. Toute demande d'inscription d'un point supplémentaire doit être accompagnée de brèves explications sur ce point.</p> <p>La Secrétaire générale ou le Secrétaire général adresse la version adaptée de l'ordre du jour provisoire aux destinataires au moins seize semaines avant l'ouverture de la session.</p>	<p>§ 2 Anträge gemäß § 1 Buchst. b) bis d), weitere Geschäfte auf die Tagesordnung zu setzen, können bis spätestens 18 Wochen vor Tagungsbeginn eingereicht werden. Dem Antrag auf Hinzufügen zusätzlicher Tagesordnungspunkte ist eine kurze Erläuterung beizufügen.</p> <p>Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär stellt die angepasste Fassung der vorläufigen Tagesordnung den Empfängerinnen und Empfängern spätestens 16 Wochen vor Tagungsbeginn zu.</p>	<p>§ 2 Requests to place additional items in accordance with § 1 letters b) to d) on the agenda shall be made not less than 18 weeks before the session opens. A request for an additional item shall contain a brief explanation of the proposed item.</p> <p>The Secretary General shall send the adapted version of the provisional agenda to the addressees not less than 16 weeks before the session.</p>
<p>§ 3 L'ordre du jour provisoire est soumis pour adoption ou modification à la Commission au début de la session. L'adoption de l'ordre du jour constitue en général le premier point à traiter après l'élection à la présidence et aux vice-présidences.</p>	<p>§ 3 Die vorläufige Tagesordnung wird dem Ausschuss zu Beginn der Tagung zur Annahme oder Änderung vorgelegt. Die Annahme der Tagesordnung bildet in der Regel den ersten zu behandelnden Punkt nach der Wahl des Vorsitzes und des stellvertretenden Vorsitzes.</p>	<p>§ 3 The provisional agenda shall be submitted to the Committee at the beginning of the session for adoption or amendment. As a rule, the adoption of the agenda shall be the first item to be dealt with once the Chair and Vice-Chairs have been elected.</p>

§ 4 L'adjonction de nouveaux points à l'ordre du jour ou la suppression de points de l'ordre du jour ne peut être décidée qu'à l'unanimité.

§ 5 Les points d'ordre du jour traitant de propositions de dispositions contraignantes au sens de l'article 9, § 2, doivent être indiqués comme tels.

**Article 9  
Documents de travail**

§ 1 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général prépare les documents de travail qui se rapportent à l'ordre du jour provisoire de la session et les met à la disposition des membres de la Commission. Les observateurs ont accès aux documents préparés pour la session, sous réserve des mesures éventuelles de distribution restreinte ou de confidentialité.

§ 2 Les documents de travail contenant des propositions de dispositions contraignantes au sens de l'article 20, § 1, lettres a), b) et d), de la Convention sont si possible mis à disposition au plus tard seize semaines avant l'ouverture de la session.

§ 3 Les documents de travail qui ne sont pas couverts par le § 2 sont si possible mis à

§ 4 Die Aufnahme neuer Punkte in die Tagesordnung oder die Streichung bestehender Punkte von der Tagesordnung kann nur einstimmig erfolgen.

§ 5 Tagesordnungspunkte, die sich mit Vorschlägen für verbindliche Bestimmungen im Sinne von Artikel 9 § 2 befassen, sind als solche zu kennzeichnen.

**Artikel 9  
Arbeitsdokumente**

§ 1 Die Arbeitsdokumente zu den Punkten der vorläufigen Tagesordnung der Tagung werden von der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär vorbereitet und den Mitgliedern des Ausschusses und den Beobachtern übermittelt. Beobachter erhalten Zugang zu den für die Tagung vorbereiteten Dokumenten, vorbehaltlich allfälliger Maßnahmen zur Wahrung des Amtsgeheimnisses.

§ 2 Arbeitsdokumente, die Vorschläge für verbindliche Bestimmungen im Sinne von Artikel 20 § 1 Buchst. a), b) und d) des Übereinkommens enthalten, werden nach Möglichkeit spätestens 16 Wochen vor Tagungsbeginn zur Verfügung gestellt.

§ 3 Nicht unter § 2 fallende Arbeitsdokumente werden nach Möglichkeit spätestens acht

§ 4 New items may be added to the agenda, or existing items deleted from it, only with the unanimous agreement of the Committee.

§ 5 Agenda items dealing with proposals for binding provisions in the meaning of Article 9 § 2 shall be indicated as such.

**Article 9  
Working documents**

§ 1 The Secretary General shall prepare and make available to the members of the Committee the working documents relating to the provisional agenda of the session of the Committee. Observers shall receive access to the documents prepared for the session, subject to any requirements concerning restrictive access or confidentiality.

§ 2 Working documents which contain proposals for binding provisions in the meaning of Article 20 § 1 letters a), b) and d) of the Convention shall be made available not less than 16 weeks before the opening of the session, if possible.

§ 3 Working documents which are not covered by § 2 shall be made available not less than

disposition au moins huit semaines avant l'ouverture de la session.	Wochen vor Tagungsbeginn zur Verfügung gestellt.	8 weeks before the opening of the meeting, if possible.
§ 4 Les documents de travail soumis par un membre de la Commission ou un observateur conformément aux délais définis à l'article 11, § 2 et 3, sont, si nécessaire, traduits par la Secrétaire générale ou le Secrétaire général dans les trois langues de travail. Ces documents sont mis à disposition dès que possible.	§ 4 Von einem Mitglied des Ausschusses oder einem Beobachter unter Einhaltung der in Artikel 11 §§ 2 und 3 festgesetzten Fristen vorgelegte Arbeitsdokumente werden erforderlichenfalls von der Generalsekretärin oder vom Generalsekretär in die drei Arbeitssprachen übersetzt. Diese Dokumente werden so schnell wie möglich zur Verfügung gestellt.	§ 4 Working documents submitted by a member of the Committee or observer in accordance with the deadlines defined in Article 11 §§ 2 and 3 shall, where necessary, be translated by the Secretary General into the three working languages. These documents shall be made available as soon as possible.
§ 5 La Secrétaire générale ou le Secrétaire général publie les documents de travail dans les trois langues de travail sur le site Internet de l'OTIF. La Secrétaire générale ou le Secrétaire général envoie des copies numériques par courriel à tout membre de la Commission qui en fait la demande.	§ 5 Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär stellt die Arbeitsdokumente in den drei Arbeitssprachen auf der OTIF-Website zur Verfügung. Auf Verlangen eines Mitglieds des Ausschusses stellt die Generalsekretärin oder der Generalsekretär diesem per E-Mail digitale Kopien zu.	§ 5 The Secretary General shall place the working documents in the three working languages on OTIF's website. The Secretary General shall send digital copies by e-mail to members of the Committee at their request.
<b>Article 10</b> <b>Présidence, vice-présidence</b> <b>et conduite des débats</b>	<b>Artikel 10</b> <b>Vorsitz, stellvertretender Vorsitz und</b> <b>Verhandlungsleitung</b>	<b>Article 10</b> <b>Chair, Vice-Chair and conducting proceedings</b>
§ 1 La Commission élit, parmi les représentantes et représentants de ses membres, la présidente ou le président ainsi qu'une, un ou plusieurs vice-présidentes ou vice-présidents. L'élection à la présidence et aux vice-présidences peut valoir :  a) pour une seule session ;  b) pour une période déterminée ne pouvant excéder trois ans.	§ 1 Der Ausschuss wählt unter den Vertreterinnen und Vertretern seiner Mitglieder den Vorsitz und eine oder mehrere Personen für dessen Vertretung. Vorsitz und stellvertretender Vorsitz können gewählt werden  a) für eine Tagung oder  b) für einen bestimmten Zeitraum von höchstens drei Jahren.	§ 1 The Committee shall elect, from among the representatives of its members, its Chair and one or more Vice-Chairs. The Chair and Vice-Chair(s) may be elected:  a) for each session, or  b) for an agreed period up to a maximum of three years.

Le nombre de réélections à la présidence ou à la vice-présidence est illimité.	Die Anzahl der Wiederwahlen eines Vorsitzes oder stellvertretenden Vorsitzes ist unbegrenzt.	There are no limits to the number of times a Chair or Vice-Chair may be re-elected.
§ 2 En l'absence de présidente ou de président élu pour une durée déterminée, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général, ou un membre du Secrétariat désigné par ses soins, ouvre la session et conduit les débats jusqu'à l'élection de la présidente ou du président, ainsi que de la, du ou des vice-présidentes et vice-présidents.	§ 2 Wurde kein ständiger Vorsitz und stellvertretender Vorsitz gewählt, so eröffnet die Generalsekretärin oder der Generalsekretär oder ein von ihr oder ihm benanntes Mitglied des Sekretariates die Tagung und leitet die Verhandlungen bis zur Wahl des Vorsitzes und stellvertretenden Vorsitzes.	§ 2 If no fixed-term Chair and Vice-Chair(s) are elected, the Secretary General, or a member of the Secretariat designated by the Secretary General, shall open the session and shall conduct proceedings until the Chair and Vice-Chair(s) are elected.
§ 3 La présidente ou le président conduit les débats, veille à ce que les débats se déroulent conformément au présent règlement intérieur, assure l'application du présent règlement, donne la parole, dirige la procédure de vote et proclame les décisions.	§ 3 Der Vorsitz leitet die Verhandlungen, achtet auf den ordnungsgemäßen Lauf der Verhandlungen, gewährleistet die Anwendung der Geschäftsordnung, erteilt das Wort, leitet das Abstimmungsverfahren und verkündet die Beschlüsse.	§ 3 The Chair shall direct discussions, ensure that discussions take place in accordance with these Rules, ensure that these Rules are applied, give the floor, direct the voting procedure and announce decisions.
§ 4 La présidente ou le président peut proposer de limiter chaque temps de parole, de limiter le nombre de prises de parole d'une délégation sur une question et de clôturer le débat. Elle ou il peut proposer la suspension ou l'ajournement du débat sur le point examiné ou bien la suspension ou l'ajournement de la session elle-même.	§ 4 Der Vorsitz kann beantragen, die jeder Rednerin und jedem Redner gewährte Redezeit sowie die Anzahl der Wortergreifungen pro Delegation zu einer Frage zu begrenzen oder die Beratung zu schließen. Er kann beantragen, die Beratungen zu dem behandelten Punkt oder die Tagung als solche zu unterbrechen oder zu vertagen.	§ 4 The Chair may propose to limit the time the floor is given to each speaker, to limit the number of times each delegation may take the floor on a question and to close the discussion. The Chair may propose the suspension or adjournment of the discussion on the item being examined or the suspension or adjournment of the session itself.
§ 5 Dans l'exercice de ses fonctions, la présidente ou le président reste sous l'autorité de la Commission.	§ 5 In der Ausübung seines Amtes bleibt der Vorsitz der Autorität des Ausschusses unterstellt.	§ 5 In the exercise of his/her functions, the Chair shall remain under the authority of the Committee.
§ 6 Pour toute question pouvant se poser entre deux sessions de la Commission, la présidence est assurée par la présidente ou le président de la session la plus récente.	§ 6 Bei allen Fragen, die sich zwischen zwei Tagungen des Ausschusses ergeben, gilt als Vorsitz jener der letzten Tagung.	§ 6 For any matter that may arise between two sessions of the Committee, the Chair shall be defined as that of the most recent session.

**Article 10 bis  
Bureau**

- § 1 La présidente ou le président et les vice-présidentes ou vice-présidents de la Commission en forment le Bureau. La Secrétaire générale ou le Secrétaire général ou un membre du Secrétariat désigné par ses soins assiste aux réunions du Bureau avec voix consultative.
- § 2 Les attributions du Bureau sont :
- a) d'assister la présidente ou le président dans la conduite et la coordination des travaux ;
  - b) de veiller à la préparation des sessions ;
  - c) d'assurer, en tant que de besoin, la continuité entre les sessions ;
  - d) d'exécuter toute autre tâche spécifique supplémentaire déléguée par la Commission.
- § 3 Le Bureau ne prend aucune décision de fond au nom de la Commission.

**Article 11  
Propositions et suggestions**

- § 1 Tout membre de la Commission, de même que la Secrétaire générale ou le Secrétaire général,

**Artikel 10a  
Büro**

- § 1 Vorsitz und stellvertretender Vorsitz des Ausschusses bilden das Büro des Ausschusses. Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär oder ein von ihr oder ihm bezeichnetes Mitglied des Sekretariats nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen des Büros teil.
- § 2 Die Funktionen des Büros sind
- a) die Unterstützung des Vorsitzes bei der Leitung und Koordinierung der Arbeiten;
  - b) die Überwachung der Vorbereitung der Tagungen;
  - c) nach Bedarf die Gewährleistung der Kontinuität zwischen den Tagungen;
  - d) die Erfüllung aller anderen spezifischen zusätzlichen Aufgaben, die vom delegiert werden.
- § 3 Das Büro trifft im Namen des Ausschusses keine Entscheidungen über Sachfragen.

**Artikel 11  
Anträge und Vorschläge**

- § 1 Jedes Mitglied des Ausschusses sowie die Generalsekretärin oder der Generalsekretär

**Article 10a  
Bureau**

- § 1 The Chair and Vice-Chairs of the Committee shall form the Bureau of the Committee. The Secretary General or a member of the Secretariat designated by them shall attend the meetings of the Bureau in an advisory capacity.
- § 2 The Bureau shall have the following functions:
- a) assist the Chair in conducting and coordinating the work;
  - b) ensure that the sessions are prepared;
  - c) provide, as necessary, continuity between the sessions;
  - d) perform all other specific additional tasks which the Committee may delegate.
- § 3 The Bureau shall not take any decision on behalf of the Committee on questions of substance.

**Article 11  
Proposals and suggestions**

- § 1 Proposals for consideration and/or a vote may be submitted by any member of the Committee

peut soumettre des propositions pour examen et/ou vote. Les observateurs peuvent soumettre des suggestions ; ces suggestions ne sont considérées comme des propositions ou mises aux voix que si elles sont appuyées par au moins un membre de la Commission.

Cette disposition est sans préjudice des droits des organismes de normalisation et associations internationales représentatives prévus aux articles 5 et 6 des Règles uniformes APTU.

§ 2 Les documents de travail visés à l'article 9, § 2, sont envoyés à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général :

- a) au moins seize semaines avant la session si le document de travail est soumis dans les trois langues de travail ;
- b) au moins dix-huit semaines avant la session si le document de travail est soumis dans une ou deux langues de travail.

§ 3 Les documents de travail visés à l'article 9, § 3, sont envoyés à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général :

- a) au moins dix semaines avant la session si le document de travail est soumis dans les trois langues de travail ;

können Anträge zur Prüfung und/oder Abstimmungen einreichen. Vorschläge von Beobachtern gelten nur dann als Anträge und werden nur dann zur Abstimmung gebracht, wenn sie von mindestens einem Mitglied des Ausschusses unterstützt werden.

Die in den Artikeln 5 und 6 der Einheitlichen Rechtsvorschriften APTU festgelegten Rechte der Normungsinstitute und repräsentativen Verbände bleiben hiervon unberührt.

§ 2 Arbeitsdokumente gemäß Artikel 9 § 2 sind der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär innerhalb folgender Fristen zu unterbreiten:

- a) spätestens 16 Wochen vor der Tagung, wenn das Arbeitsdokument in allen drei Arbeitssprachen vorgelegt wird;
- b) spätestens 18 Wochen vor der Tagung, wenn das Arbeitsdokument in einer oder zwei Arbeitssprache(n) vorgelegt wird.

§ 3 Arbeitsdokumente gemäß Artikel 9 § 3 sind der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär innerhalb der folgenden Fristen zu unterbreiten:

- a) spätestens zehn Wochen vor der Tagung, wenn das Arbeitsdokument in allen drei Arbeitssprachen vorgelegt wird;

or by the Secretary General. Observers may submit suggestions for consideration and/or vote; such suggestions shall be considered or submitted as proposals for a vote only if supported by at least one member of the Committee.

This is without prejudice to the rights of standardisation bodies and representative associations laid down in Articles 5 and 6 of the APTU Uniform Rules.

§ 2 Working documents referred to in Article 9 § 2 shall be sent to the Secretary General:

- a) not less than 16 weeks before the session if the working document is submitted in the three working languages, and
- b) not less than 18 weeks before the session if the working document is submitted in one or two working languages.

§ 3 Working documents referred to in Article 9 § 3 shall be sent to the Secretary General:

- a) not less than 10 weeks before the session if the working document is submitted in the three working languages, and

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p>b) au moins douze semaines avant la session si le document de travail est soumis dans une ou deux langues de travail.</p>   | <p>b) spätestens zwölf Wochen vor der Tagung, wenn das Arbeitsdokument in einer oder zwei Arbeitssprache(n) vorgelegt wird.</p>   | <p>b) not less than 12 weeks before the session if the working document is submitted in one or two working languages.</p>   |
| <p>§ 4 Après expiration des délais prévus aux § 2 et 3, y compris en cours de session, les membres de la Commission et les observateurs peuvent soumettre d'autres propositions et suggestions, à condition que celles-ci portent sur des points inscrits à l'ordre du jour. De telles propositions et suggestions sont soumises à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général qui les fait, si possible, traduire et les distribue en session. Ces propositions et suggestions ne sont toutefois discutées que si elles sont appuyées :</p> | <p>§ 4 Nach Ablauf der in den §§ 2 und 3 vorgeschriebenen Fristen, einschließlich während einer Tagung, können die Mitglieder des Ausschusses und Beobachter weitere Anträge und Vorschläge einreichen, sofern sie auf der Tagesordnung stehende Punkte betreffen. Derartige Anträge und Vorschläge sind an die Generalsekretärin oder den Generalsekretär zu richten, die oder der, wenn möglich, die Übersetzungen anfertigen lässt und die Anträge und Vorschläge daraufhin auf der Tagung verteilt. Ein solcher Antrag oder Vorschlag kann jedoch nur beraten werden, wenn er</p> | <p>§ 4 After the deadlines prescribed in §§ 2 and 3, including during a session, members of the Committee and observers may make further proposals and suggestions, provided that such proposals and suggestions deal with items included on the agenda. Such proposals and suggestions shall be submitted to the Secretary General, who should ensure translation, if possible, and distribute them at the session. However, such proposals and suggestions shall only be discussed if they are supported:</p> |
| <p>a) par au moins deux membres de la Commission si la proposition ou la suggestion est disponible dans toutes les langues de travail ;</p>  | <p>a) von mindestens zwei Mitgliedern des Ausschusses unterstützt wird, sofern der Antrag oder Vorschlag in allen Arbeitssprachen vorliegt;</p>   | <p>a) by at least two members of the Committee if the proposal or suggestion is in all the working languages;</p>   |
| <p>b) par la majorité prévue à l'article 21, § 1, si la proposition ou la suggestion n'est pas disponible dans toutes les langues de travail.</p>  | <p>b) von der in Artikel 21 § 1 vorgesehenen Mehrheit unterstützt wird, sofern der Antrag oder Vorschlag nicht in allen Arbeitssprachen vorliegt.</p>   | <p>b) by the majority provided for in Article 21 § 1 if the proposal or suggestion is not in all the working languages.</p>   |

**Article 12**  
**Examen des propositions et vote**

- § 1 Si une même question fait l'objet de plusieurs propositions, la présidente ou le président décide de l'ordre dans lequel celles-ci seront

**Artikel 12**  
**Prüfung der Anträge und Abstimmung**

- § 1 Sind zu einer bestimmten Frage mehrere Anträge gestellt worden, so bestimmt der Vorsitz die Reihenfolge, in der über sie beraten

**Article 12**  
**Examination of proposals and voting**

- § 1 If the same issue is the subject of several proposals, the Chair shall decide the order in which they are dealt with and voted upon,

traitées et mises aux voix, en commençant, en principe, par la proposition qui lui paraît s'éloigner le plus du texte original, ou, en l'absence de texte original, de la proposition originale.

§ 2 Lorsqu'une proposition fait l'objet d'amendements, les amendements sont traités et mis aux voix en premier lieu. Lorsqu'une proposition fait l'objet de deux ou plusieurs amendements, le vote porte d'abord sur celui qui, de l'avis de la présidente ou du président, paraît s'éloigner le plus, quant au fond, de la proposition originale. Si la Commission n'adopte aucun amendement, le vote porte sur la proposition originale.

§ 3 Lorsqu'une proposition peut être divisée, avec l'accord de son autrice ou son auteur, en différentes parties, chaque partie peut être traitée et mise aux voix séparément. Après adoption des différentes parties, la proposition doit être mise aux voix en bloc.

### **Article 13 Retrait d'une proposition**

§ 1 Toute proposition peut être retirée par son autrice ou son auteur, à tout moment, avant que le vote n'ait commencé et à condition que la Commission n'ait pas encore voté son amendement.

und abgestimmt wird, wobei er grundsätzlich mit dem Antrag beginnt, der sich seiner Ansicht nach am weitesten vom Ausgangstext oder, wenn ein Ausgangstext nicht vorliegt, vom ursprünglichen Antrag entfernt.

§ 2 Bildet ein Antrag den Gegenstand eines Änderungsantrages, so wird über diesen zuerst beraten und abgestimmt. Bildet ein Antrag den Gegenstand von zwei oder mehreren Änderungsanträgen, wird zuerst über denjenigen abgestimmt, der nach Ansicht des Vorsitzes in materieller Hinsicht am weitesten vom ursprünglichen Antrag abweicht. Nimmt der Ausschuss keinen Änderungsantrag an, so wird über den ursprünglichen Antrag abgestimmt.

§ 3 Kann ein Antrag unterteilt werden, so kann mit Zustimmung der Antragstellerin oder des Antragstellers über jeden Teil gesondert abgestimmt werden. Nach Annahme der einzelnen Teile muss über den Antrag insgesamt abgestimmt werden.

### **Artikel 13 Rückzug eines Antrags**

§ 1 Jeder Antrag kann von der Antragstellerin oder vom Antragsteller jederzeit zurückgezogen werden, vorausgesetzt die Abstimmung hat noch nicht begonnen und der Ausschuss hat noch nicht über seine Änderung abgestimmt.

beginning in principle with the proposal that appears to the Chair to differ most from the original text or, if there is no original text, with the original proposal.

§ 2 If a proposal concerns amendments to a proposal, then the amendments shall be dealt with and voted upon first. If a proposal is the subject of two or more amendments, then the vote shall first take place on the amendment that appears to the Chair to differ the most, with regard to its substance, from the original proposal. If the Committee does not adopt any amendment, the vote shall take place on the original proposal.

§ 3 If a proposal can be separated into different parts, with the agreement of the proposer, each part may be dealt with and voted on separately. Once the different parts have been adopted, a vote must be taken on the proposal as a whole.

### **Article 13 Withdrawal of a proposal**

§ 1 Any proposal may be withdrawn by the proposer, at any time before voting on it has begun and provided that the Committee has not already voted to amend it.

§ 2 Une proposition ainsi retirée peut être réintroduite immédiatement par tout autre membre de la Commission dans les conditions définies à l'article 11.

**Article 14**  
**Remise en discussion**

Une proposition adoptée ou rejetée au cours d'une session de la Commission ne peut être réexaminée au cours de cette même session que si la Commission le décide. Dans ce cas, le principe du réexamen de la proposition doit être approuvé par un vote effectué de la même manière que le scrutin initial sur la proposition en cause conformément à l'article 21.

**Article 15**  
**Motions d'ordre**

Les membres de la Commission peuvent, à tout moment, présenter des motions d'ordre. La présidente ou le président prend une décision immédiatement. Si un membre de la Commission en appelle de la décision de la présidente ou du président, l'appel est mis aux voix. Si elle n'est pas infirmée à la majorité conformément à l'article 21, la décision de la présidente ou du président est maintenue. Un membre de la Commission qui présente une motion d'ordre ne peut, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

§ 2 Ein solcherart zurückgezogener Antrag kann von jedem anderen Mitglied gemäß den Bestimmungen des Artikels 11 unmittelbar neu gestellt werden.

**Artikel 14**  
**Wiedererwägung**

Ein bei einer Tagung des Ausschusses angenommener oder abgelehnter Antrag kann in der gleichen Tagung nur dann erneut geprüft werden, wenn der Ausschuss dies beschließt. In diesem Fall ist grundsätzlich nach demselben Verfahren, das für den betreffenden Antrag gemäß Artikel 21 angewendet wurde, über dessen erneute Prüfung abzustimmen.

**Artikel 15**  
**Anträge zur Geschäftsordnung**

Die Mitglieder des Ausschusses können jederzeit Anträge zur Geschäftsordnung stellen. Der Vorsitz entscheidet darüber unverzüglich. Wird die Entscheidung des Vorsitzes von einem Mitglied des Ausschusses angefochten, so wird darüber abgestimmt. Die Entscheidung des Vorsitzes bleibt aufrecht, sofern sie nicht von einer Mehrheit gemäß Artikel 21 abgelehnt wird. Ein Mitglied des Ausschusses, das das Wort zur Geschäftsordnung ergreift, darf über den zur Verhandlung stehenden Gegenstand nicht zur Sache sprechen.

§ 2 A proposal thus withdrawn may be immediately reintroduced by any other member of the Committee according to the requirements of Article 11.

**Article 14**  
**Rediscussion**

A proposal that has been adopted or rejected by a session of the Committee may only be examined again at that same session if the Committee so decides. In this event, the principle of re-examining the proposal shall be approved by means of a vote carried out in the same way as the initial vote on the proposal in question was taken, in accordance with Article 21.

**Article 15**  
**Motions of order**

Members of the Committee may, at any time, submit motions of order. The Chair shall take a decision immediately. If a member of the Committee disputes the Chair's decision, a vote shall be taken. The Chair's decision shall stand if it is not rejected by a majority in accordance with Article 21. A member of the Committee submitting a motion of order may not speak on the substance of the matter under discussion.

**Article 16**  
**Ajournement ou clôture du débat**  
**sur une question**

- § 1 Au cours d'une session, tout membre de la Commission peut proposer l'ajournement ou la clôture du débat sur une question.
- § 2 Cette motion est immédiatement mise en discussion. Outre l'autrice ou l'auteur de la motion, ne peuvent prendre la parole qu'une partisane ou un partisan et deux adversaires de la motion, après quoi la motion est immédiatement mise aux voix.
- § 3 Si la Commission approuve la motion, la présidente ou le président prononce immédiatement l'ajournement ou la clôture du débat sur cette question.

**Article 17**  
**Suspension ou ajournement d'une session**

- § 1 Tout membre de la Commission peut, au cours d'une session, en proposer la suspension ou l'ajournement.
- § 2 Une telle motion est immédiatement mise aux voix, sans débat.

**Artikel 16**  
**Vertagung oder Schluss der Beratung**  
**einer Frage**

- § 1 Jedes Mitglied des Ausschusses kann während einer Tagung die Unterbrechung oder Vertagung der Beratung zu einer Frage beantragen.
- § 2 Ein solcher Antrag wird sofort zur Diskussion gestellt. Außer der Antragstellerin oder dem Antragsteller wird lediglich einer Befürworterin oder einem Befürworter und zwei Gegnerinnen oder Gegnern des Antrages das Wort erteilt; danach wird über den Antrag unverzüglich abgestimmt.
- § 3 Stimmt der Ausschuss dem Antrag zu, verkündet der Vorsitz die sofortige Vertagung oder den sofortigen Schluss der Beratung zu dieser Frage.

**Artikel 17**  
**Unterbrechung oder Vertagung einer Tagung**

- § 1 Jedes Mitglied des Ausschusses kann während einer Tagung die Unterbrechung oder Vertagung der Tagung beantragen.
- § 2 Ein solcher Antrag wird unmittelbar und ohne weitere Diskussion zur Abstimmung gebracht.

**Article 16**  
**Adjournment or closure of discussion**  
**on an item**

- § 1 During a session, any member of the Committee may propose that discussions on an item be adjourned or closed.
- § 2 This motion shall immediately be opened for discussion. Apart from the proposer, the floor shall only be given to one supporter and two opponents of the motion, after which a vote on the motion shall be taken immediately.
- § 3 If the Committee approves the motion, the Chair shall immediately declare that the discussions on this item are adjourned or closed.

**Article 17**  
**Suspension or adjournment of a session**

- § 1 During a session, any member of the Committee may propose that the session be suspended or adjourned.
- § 2 Such a motion shall be put to the vote immediately, without discussion.

§ 3 Si la Commission approuve cette motion, la présidente ou le président prononce immédiatement la suspension ou l'ajournement de la session.

**Article 18**  
**Ordre des motions de procédure**

Sous réserve des dispositions de l'article 15, les motions de procédure suivantes ont, dans l'ordre indiqué ci-après, priorité sur toutes les autres propositions ou motions :

- a) suspension de la session,
- b) ajournement de la session,
- c) ajournement du débat sur une question,
- d) clôture du débat sur une question.

**Article 19**  
**Non-publicité des sessions**

À moins que la Commission n'en décide autrement, ses sessions et celles de ses groupes de travail ne sont pas ouvertes au public. Le caractère non public des sessions n'a aucune influence sur les procédures de l'OTIF en ce qui concerne la diffusion et la publication de ses documents.

§ 3 Stimmt der Ausschuss einem solchen Antrag zu, verkündet der Vorsitz die sofortige Unterbrechung oder Vertagung der Tagung.

**Artikel 18**  
**Reihenfolge der Verfahrensanträge**

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 15 haben die nachstehenden Verfahrensanträge in folgender Reihenfolge Vorrang gegenüber allen anderen Anträgen:

- a) Unterbrechung der Tagung,
- b) Vertagung der Tagung,
- c) Vertagung der Beratung zu einer Frage,
- d) Schluss der Beratung zu einer Frage.

**Artikel 19**  
**Nichtöffentlichkeit der Tagungen**

Sofern der Ausschuss nicht anders beschließt, sind seine Tagungen sowie jene seiner Arbeitsgruppen nicht öffentlich. Die Nichtöffentlichkeit der Tagungen hat keinen Einfluss auf die Verfahren der OTIF betreffend die Verteilung und Veröffentlichung ihrer Dokumente.

§ 3 If the Committee approves such a motion, the Chair shall immediately declare that the session is suspended or adjourned.

**Article 18**  
**Order of procedural motions**

Subject to the provisions of Article 15, the following procedural motions take priority over all other proposals or motions, in the order shown below:

- a) Suspension of the session,
- b) Adjournment of the session,
- c) Adjournment of the discussions on an item,
- d) Closure of the discussions on an item.

**Article 19**  
**Non-public nature of sessions**

Unless the Committee decides otherwise, its sessions and those of its working groups shall not be open to the public. The non-public nature of a session has no influence on the procedures of OTIF regarding the distribution and publication of its documents.

**Article 20  
Quorum**

- § 1 Au sein de la Commission, le quorum (article 13, § 3, et article 20, § 2, de la Convention) est atteint lorsque la majorité de ses membres jouissant du droit de vote conformément à l'article 4 sont représentés lors du vote.
- § 2 Aux fins de la détermination du quorum pour un point d'ordre du jour portant sur une question relevant de la compétence d'une organisation régionale d'intégration économique, cette organisation compte pour le nombre de voix dont elle dispose en vertu de l'article 4, § 2.
- § 3 Avant d'aborder chaque nouveau point de l'ordre du jour, la présidente ou le président détermine si le quorum est atteint ou non pour ce point de l'ordre du jour et en informe la Commission, nonobstant le fait que cela puisse changer avant chaque vote.

**Article 21  
Décisions**

- § 1 Au cours d'une session de la Commission, les décisions peuvent être prise par consensus ou via un vote par appel nominal.

**Artikel 20  
Quorum**

- § 1 Der Ausschuss ist beschlussfähig (Artikel 13 § 3 und 20 § 2 des Übereinkommens), wenn die Hälfte seiner Mitglieder, die gemäß Artikel 4 über ein Stimmrecht verfügen, zum Zeitpunkt der Abstimmung vertreten ist.
- § 2 Zum Zweck der Feststellung des Quorums für einen Tagesordnungspunkt, dessen Verhandlungsgegenstand in der Zuständigkeit einer regionalen Organisation für wirtschaftliche Integration liegt, wird die Anzahl der Stimmen der Organisation in Übereinstimmung mit Artikel 4 § 2 bestimmt.
- § 3 Zu Beginn jedes neuen Tagesordnungspunktes ermittelt der Vorsitz das Quorum und teilt dem Ausschuss mit, ob das Quorum für die Zwecke dieses Punktes erreicht ist oder nicht, ungeachtet der Tatsache, dass sich dies vor jeder Abstimmung ändern kann.

**Artikel 21  
Beschlüsse**

- § 1 Während einer Tagung des Ausschusses können Beschlüsse durch Konsens oder durch Abstimmung unter Namensaufruf gefasst werden.

**Article 20  
Quorum**

- § 1 There shall be a quorum (Articles 13 § 3 and 20 § 2 of the Convention) in the Committee when one-half of its members enjoying the right to vote according to Article 4 are represented at the time of the vote.
- § 2 For the purpose of determining a quorum for an agenda item on a matter within the competence of a regional economic integration organisation, that organisation shall be counted to the extent of the number of votes it is entitled to cast in accordance with Article 4 § 2.
- § 3 At the start of each new agenda item, the Chair shall determine and inform the Committee whether or not the Committee is quorate for the purpose of that item, notwithstanding that this may change prior to any vote.

**Article 21  
Decisions**

- § 1 During a session of the Committee, decisions may be taken by consensus or by nominal voting.

Le vote au sein de la Commission est régi par l'article 16, § 4, de la Convention et par les dispositions suivantes :

- a) chaque membre de la Commission dispose d'une voix conformément à l'article 4, sous réserve de l'article 4, § 2 ;
- b) une proposition est adoptée si le nombre de voix positives est :
  - au moins égal au tiers des membres de la Commission représentés lors du vote, et
  - supérieur au nombre de voix négatives ;
- c) les membres de la Commission qui s'abstiennent sont néanmoins considérés comme représentés lors du vote ;
- d) la majorité est déterminée sur la base du nombre de membres de la Commission dont les représentantes et les représentants, conformément à l'article 3, sont présents lors du vote. La non-participation au vote d'un membre de la Commission présent est assimilée à une abstention.

§ 1 bis Lorsqu'une décision est prise par consensus, la présidente ou le président commence par annoncer qu'il va y avoir prise de décision par consensus, puis donne lecture de la proposition de décision dans son intégralité et demande aux

Das Abstimmungsverfahren im Ausschuss richtet sich nach Artikel 16 § 4 des Übereinkommens und folgenden Bestimmungen:

- a) Unbeschadet des Artikels 4 § 2 verfügt jedes Mitglied des Ausschusses über eine Stimme;
- b) ein Antrag ist angenommen, wenn die Zahl der Ja-Stimmen
  - mindestens gleich einem Drittel der bei der Abstimmung vertretenen Mitglieder des Ausschusses und
  - größer als die Zahl der Nein-Stimmen ist;
- c) Mitglieder des Ausschusses, die sich der Stimme enthalten, gelten dennoch als bei der Abstimmung vertreten;
- d) für die Ermittlung der Mehrheit ist die Zahl der Mitglieder des Ausschusses maßgebend, deren Vertreterinnen und Vertreter gemäß Artikel 3 zum Zeitpunkt der Abstimmung anwesend sind. Die Nichtteilnahme eines anwesenden Mitglieds des Ausschusses an der Abstimmung gilt als Stimmenthaltung.

§ 1a Im Falle eines Konsensbeschlusses kündigt der Vorsitz zunächst an, dass der Beschluss im Konsens gefasst werden soll, verliest dann den gesamten Beschlussvorschlag und fragt die anwesenden Ausschussmitglieder, ob es

Voting in the Committee shall take place in accordance with Article 16 § 4 of the Convention and with the following rules:

- a) each member of the Committee shall have one vote according to Article 4, without prejudice to Article 4 § 2;
- b) a proposal shall be adopted if the number of votes in favour is
  - equal to at least one third of the members of the Committee represented at the time of the vote, and
  - greater than the number of votes against;
- c) members of the Committee which abstain in the vote shall nevertheless be considered to be represented at the time of the vote;
- d) determination of the majority shall be based on the number of members of the Committee whose representatives according to Article 3 are present at the time of the vote. Non-participation of a member of the Committee present at the time of the vote shall be considered as an abstention.

§ 1a When taking a decision by consensus, the Chair shall first indicate the intention to take the decision by consensus, then the Chair shall read out the proposal for decision in full, and ask the members of the Committee that are present at

<p>membres de la Commission présents à la réunion s'il y a des commentaires ou objections à la proposition. C'est seulement en l'absence de commentaires ou objections que la présidente ou le président peut supposer qu'il y a accord tacite et déclarer que la proposition est adoptée.</p>	<p>Kommentare oder Einwände gegen den Vorschlag gibt. Ist dies nicht der Fall, kann der Vorsitz von stillschweigender Zustimmung ausgehen und den Vorschlag für angenommen erklären.</p>	<p>the session whether there are any comments on or objections to the proposal. Only after the Chair has ascertained that there are no comments or objections to the proposal may the Chair assume tacit agreement and declare the proposal as adopted.</p>
<p>§ 2 Toute délégation peut demander un vote par appel nominal. Dans ce cas, l'appel se fait dans l'ordre alphabétique français, en commençant par la délégation dont le nom est tiré au sort par la présidente ou le président. Les votes sont consignés au procès-verbal de la session concernée.</p>	<p>§ 2 Jede Delegation kann eine Abstimmung unter Namensaufruf verlangen. Diese erfolgt in der Reihenfolge des französischen Alphabets, wobei mit der Delegation begonnen wird, deren Name der Vorsitz ausgelost hat. Die Stimmabgaben werden in der Niederschrift über die betreffende Tagung festgehalten.</p>	<p>§ 2 Any delegation may request a nominal vote. In this case, the vote shall take place in French alphabetical order, beginning with the delegation whose name the Chair draws out. Votes shall be recorded in the minutes of the relevant session.</p>
<p>§ 3 Lorsque, entre les sessions, la présidente ou le président, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général ou au moins cinq membres de la Commission estiment qu'une décision doit être prise et qu'elle ne peut pas être reportée à la prochaine session de la Commission, la présidente ou le président fait procéder à un vote par voie de procédure écrite conformément aux règles suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) tous les membres de la Commission sont informés, par écrit, du sujet et du motif d'un tel vote ;</li> <li>b) les questions indépendantes sont mises aux voix séparément ;</li> <li>c) les membres sont invités à adresser à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général leurs votes écrits dans un délai</li> </ul>	<p>§ 3 Wenn der Vorsitz, die Generalsekretärin oder der Generalsekretär oder mindestens fünf Mitglieder des Ausschusses zwischen zwei Tagungen der Meinung sind, dass ein Beschluss noch vor der nächsten Tagung des Ausschusses gefasst werden muss, führt der Vorsitz eine Abstimmung im schriftlichen Verfahren gemäß folgenden Regeln durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) alle Mitglieder des Ausschusses werden schriftlich über das Thema und den Grund einer solchen Abstimmung informiert;</li> <li>b) über voneinander unabhängige Fragen wird getrennt abgestimmt;</li> <li>c) die Mitglieder werden aufgefordert, der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär ihre Stimme schriftlich innerhalb einer bestimmten Frist (Datum</li> </ul>	<p>§ 3 If, between sessions, the Bureau, the Secretary General or at least five members of the Committee believe a decision needs to be taken which should not be postponed until the next session of the Committee, then the Chair shall conduct a vote by written procedure in accordance with the following rules:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) all members of the Committee shall be informed in writing about the subject of and reason for such a vote;</li> <li>b) independent issues are to be voted upon separately;</li> <li>c) the members shall be invited to send the Secretary General their written votes within a specific deadline (date and time),</li> </ul>

<p>précis (date et heure) leur accordant au moins vingt et un jours civils ;</p>	<p>und Uhrzeit) zu übermitteln, die mindestens einundzwanzig Kalendertage betragen muss;</p>	<p>which must allow them no less than twenty-one calendar days;</p>
<p>d) la Secrétaire générale ou le Secrétaire général accuse réception de chaque vote par écrit ;</p>	<p>d) der Eingang jeder Stimme wird von der Generalsekretärin oder vom Generalsekretär schriftlich bestätigt;</p>	<p>d) receipt of each vote shall be confirmed in writing by the Secretary General;</p>
<p>e) toutes les réponses reçues dans les délais sont consignées ;</p>	<p>e) die innerhalb der Frist erhaltenen Antworten werden aufgezeichnet;</p>	<p>e) all responses received within the deadline shall be recorded;</p>
<p>f) le quorum est identique à celui d'une session de la Commission. Si le nombre de réponses reçues avant l'expiration du délai ne permet pas d'atteindre le quorum requis, la proposition est considérée comme rejetée. Elle peut cependant être à nouveau soumise lors de la session suivante de la Commission ;</p>	<p>f) das Quorum ist das gleiche wie bei den Tagungen des Ausschusses. Erreicht die Anzahl der vor Ablauf der Frist eingegangenen Antworten nicht das erforderliche Quorum, so gilt der Antrag als abgelehnt. Er kann jedoch bei der nächsten Tagung des Ausschusses erneut unterbreitet werden;</p>	<p>f) the quorum shall be the same as for a session of the Committee. If the number of responses received before the deadline does not reach the required quorum, the proposal shall be considered to be rejected. It may, however, be resubmitted at the next session of the Committee;</p>
<p>g) si au moins trois membres de la Commission demandent que les mesures proposées soient examinées lors d'une session de la Commission, la procédure écrite est close sans résultat et une nouvelle session de la Commission est convoquée dans les meilleurs délais ;</p>	<p>g) falls mindestens drei Mitglieder des Ausschusses beantragen, die vorgeschlagenen Maßnahmen auf einer Tagung des Ausschusses zu beraten, ist das schriftliche Verfahren ohne Ergebnis abzubrechen und so schnell wie möglich eine neue Tagung des Ausschusses einzuberufen;</p>	<p>g) if at least three Committee members request that the proposed measures be examined at a Committee session, the written procedure shall be terminated without result; a new Committee session shall be convened as soon as possible, and</p>
<p>h) le résultat de la procédure de vote est notifié à tous les États membres.</p>	<p>h) das Ergebnis des Abstimmungsverfahrens wird allen Mitgliedstaaten mitgeteilt.</p>	<p>h) all Member States shall be notified of the result of the voting procedure.</p>

**Article 22**  
**Groupes de travail**

- § 1 Si la Commission le juge nécessaire, elle peut constituer un ou plusieurs groupes de travail permanents.
- § 2 Si la Commission ou un groupe de travail permanent le juge nécessaire, ils peuvent constituer un ou plusieurs groupes de travail « ad hoc » chargés de traiter des questions particulières.
- § 3 Lors des sessions des groupes de travail, le règlement intérieur de la Commission s'applique par analogie.
- § 4 À moins que la Commission ou le groupe de travail en décide autrement, la convocation et l'ordre du jour provisoire pour une session du groupe de travail sont envoyés au plus tard huit semaines avant la session et les documents de travail pour la session sont mis à disposition au plus tard quatre semaines avant la session.
- § 5 Sauf décision contraire de la Commission, la présidente ou le président et la, le ou les vice-présidentes ou vice-présidents de la session d'un groupe de travail permanent sont ceux de la session la plus récente de la Commission.
- Les groupes de travail ad hoc élisent à chaque session parmi les représentantes et représentants une présidente ou un président et, s'il y a lieu,

**Artikel 22**  
**Arbeitsgruppen**

- § 1 Der Ausschuss kann eine oder mehrere ständige Arbeitsgruppe(n) einsetzen, sofern er dies für notwendig hält.
- § 2 Zur Prüfung bestimmter Fragen kann der Ausschuss oder eine ständige Arbeitsgruppe eine oder mehrere „Ad-hoc“-Arbeitsgruppe(n) einsetzen, sofern er/sie dies für notwendig hält.
- § 3 Die Geschäftsordnung des Ausschusses wird bei den Tagungen der ständigen Arbeitsgruppen sinngemäß angewendet.
- § 4 Sofern der Ausschuss oder die betreffende Arbeitsgruppe nichts anderes bestimmt, werden die Einladung und die vorläufige Tagesordnung für eine Tagung der Arbeitsgruppe spätestens acht Wochen vor der Tagung versandt und die Arbeitsdokumente für die Tagung spätestens vier Wochen vor der Tagung zur Verfügung gestellt.
- § 5 Sofern der Ausschuss nichts anderes beschließt, übernehmen der Vorsitz und der stellvertretende Vorsitz der letzten Tagung des Ausschusses den Vorsitz und den stellvertretenden Vorsitz bei den Tagungen ständiger Arbeitsgruppen.
- Ad-hoc-Arbeitsgruppen wählen für jede Tagung aus den Reihen der Vertreterinnen und

**Article 22**  
**Working groups**

- § 1 If it considers it necessary, the Committee may set up one or more standing working groups.
- § 2 If the Committee or a standing working group considers it necessary, it may set up one or more “ad hoc” working groups to examine specific matters.
- § 3 The Rules of Procedure of the Committee shall be applied mutatis mutandis at sessions of the working groups.
- § 4 Unless defined otherwise by the Committee or by the working group concerned, the invitation and provisional agenda for a session of the working group shall be sent no later than 8 weeks before the session and working documents for the session shall be made available no later than four weeks before the session.
- § 5 Unless defined otherwise by the Committee, the Chair and Vice-Chair of sessions of a standing working group shall be those of the most recent session of the Committee.
- Ad hoc working groups shall elect a Chair and, where relevant, one or more Vice-Chairs for each session from among the representatives.

une, un ou plusieurs vice-présidentes ou vice-présidents.

### Article 23

#### Méthodes de travail des groupes de travail

- § 1 À l'exception des cas prévus au § 2, les sessions des groupes de travail visés à l'article 22 se tiennent dans une seule des langues de travail. La langue utilisée est fixée par la Commission. Dans des cas particuliers, la Commission peut laisser aux groupes de travail le choix de la langue de travail la plus appropriée. Si une oratrice ou un orateur fait usage d'une autre langue, il lui incombe de veiller à ce que ses interventions soient interprétées dans la langue de travail.
- § 2 Les groupes de travail peuvent travailler dans plus d'une langue de travail lorsque les dépenses y relatives ont été prévues dans le budget de l'Organisation. En tout état cause, l'avis de la Secrétaire générale ou du Secrétaire général sur la question est sollicité. Cela vaut qu'il s'agisse d'une interprétation consécutive ou simultanée.
- § 3 La ou les langues de travail définies conformément aux § 1 et 2 sont également utilisées pour les documents, procès-verbaux et autres pièces écrites nécessaires aux travaux du groupe de travail concerné.

Vertreter einen Vorsitz und gegebenenfalls einen oder mehrere stellvertretende Vörsitze.

### Artikel 23

#### Arbeitsweise der Arbeitsgruppen

- § 1 Mit Ausnahme der in § 2 vorgesehenen Fälle arbeiten die in Artikel 22 und 23 genannten Arbeitsgruppen nur in einer der Arbeitssprachen. Die entsprechende Sprache wird vom Ausschuss bestimmt. In besonderen Fällen kann der Ausschuss die Wahl der am besten geeigneten Arbeitssprache der entsprechenden Arbeitsgruppe überlassen. Wenn eine Rednerin oder ein Redner eine andere Sprache verwendet, hat sie oder er dafür zu sorgen, dass ihre oder seine Wortmeldungen in die entsprechende Arbeitssprache gedolmetscht werden.
- § 2 Die Arbeit der Arbeitsgruppen kann nur dann in mehr als einer Arbeitssprache stattfinden, wenn im Haushalt der Organisation entsprechende finanzielle Vorkehrungen getroffen sind. Darüber ist in jedem Fall eine Stellungnahme der Generalsekretärin oder des Generalsekretärs einzuholen. Dies gilt unabhängig davon, ob eine Konsekutiv- oder Simultanübersetzung angestrebt wird.
- § 3 Die gemäß §§ 1 und 2 festgelegte(n) Arbeitssprache(n) gilt/gelten auch für die Dokumente, Niederschriften und die sonstigen für die Arbeit der jeweiligen Arbeitsgruppen erforderlichen schriftlichen Unterlagen.

### Article 23

#### Working methods of the working groups

- § 1 Except in cases provided for in § 2, sessions of the working groups referred to in Article 22 shall work in only one of the working languages. The respective language shall be determined by the Committee. In particular cases, the Committee may leave it to the respective working group to choose the most appropriate working language. Speakers using another language shall be responsible for arranging for interpretation of their statements into the respective working language.
- § 2 The work of the working groups may only take place in more than one of the working languages if appropriate financial provision has been made in the Organisation's budget. In each case, the Secretary General's opinion in this regard shall be ascertained. This shall be the case irrespective of whether consecutive or simultaneous interpretation is intended.
- § 3 The working language(s) determined according to §§ 1 and 2 shall also be used for the documents, minutes and other written material necessary for the work of the respective working group.

**Article 24**  
**Procès-verbal**

- § 1 Le procès-verbal des sessions de la Commission résume les débats ; conformément à l'article 16, § 8, de la Convention, les propositions et décisions y sont reproduites intégralement. Il en va de même pour toute action ou délai imposé à la Secrétaire générale au Secrétaire général ou à un membre de la Commission.
- § 2 En cas de divergence entre les différentes versions linguistiques du procès-verbal d'une session de la Commission, le texte rédigé dans la langue utilisée par l'oratrice ou l'orateur fait foi.
- § 3 Chaque participante ou participant peut demander l'insertion *in extenso* dans le procès-verbal d'une session de toute déclaration faite par elle ou lui, à condition d'en remettre le texte dans l'une des langues de travail à la Secrétaire générale au Secrétaire général.
- § 4 Le procès-verbal provisoire d'une session de la Commission est adressé aux participantes et participants à la session au plus tard huit semaines après la session. Au plus tard six semaines à compter du jour de l'envoi du procès-verbal provisoire d'une session de la Commission, les participantes et participants informent la Secrétaire générale ou le Secrétaire général par écrit de toute correction qu'ils

**Artikel 24**  
**Niederschrift**

- § 1 Die Niederschrift der Tagung erfolgt in Form einer Zusammenfassung der Beratungen; gemäß Artikel 16 § 8 des Übereinkommens werden die Anträge und Beschlüsse jedoch in ihrem vollen Wortlaut aufgenommen. Das Gleiche gilt für Handlungen oder Fristen, die der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär oder einem Mitglied des Ausschusses auferlegt werden.
- § 2 Stimmen die verschiedenen Sprachfassungen der Niederschrift nicht miteinander überein, ist der in der Sprache der Rednerin oder des Redners verfasste Text maßgebend.
- § 3 Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer können verlangen, dass ihre Erklärungen im vollen Wortlaut in die Niederschrift aufgenommen werden, sofern er der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär den schriftlichen Wortlaut in einer der Arbeitssprachen übergibt.
- § 4 Die vorläufige Niederschrift wird den Tagungsteilnehmerinnen und -teilnehmern spätestens acht Wochen nach der Tagung zugestellt. Diese teilen der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär innerhalb einer Frist von sechs Wochen, gerechnet vom Versanddatum der vorläufigen Niederschrift, ihre Berichtigungswünsche zur Niederschrift schriftlich mit. Soweit Berichtigungswünsche

**Article 24**  
**Minutes**

- § 1 The minutes of the Committee shall summarise the discussions; in accordance with Article 16 § 8 of the Convention, proposals and decisions shall be reproduced in full. The same shall apply to any actions or deadlines placed upon the Secretary General or any member of the Committee.
- § 2 If there is a difference between the different language versions of the minutes of the Committee, the text in the language used by the speaker shall prevail.
- § 3 Participants may request that their statements be reproduced in the minutes in full, provided the text is given to the Secretary General in one of the working languages.
- § 4 The draft minutes of the Committee shall be sent to the participants at the session not later than 8 weeks after the session. No later than six weeks after the day the draft minutes of the Committee are sent, participants shall notify the Secretary General in writing of any corrections they wish to make to the minutes of the Committee. If multiple corrections are requested which would cause the same content

<p>désirent voir apporter au procès-verbal de la session de la Commission. Si des corrections multiples sont demandées et qu'elles conduisent à un rendu différent du même contenu, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général propose un compromis ou inscrit la question à l'ordre du jour de la prochaine session.</p>	<p>eingehen, die zu demselben Inhalt eine unterschiedliche Wiedergabe herbeiführen würden, führt die Generalsekretärin oder der Generalsekretär eine Einigung herbei oder setzt die Frage auf die Tagesordnung der nächsten Tagung.</p>	<p>to be reproduced differently, the Secretary General shall agree a compromise or shall place the matter on the agenda of the next session.</p>
<p>§ 5 Le procès-verbal d'une session de la Commission dans sa version définitive est adressé à tous les États membres, aux organisations régionales et aux observateurs ayant participé (article 6, § 2, lettre c)) et est publié sur le site Internet de l'Organisation.</p>	<p>§ 5 Die Niederschrift einer Ausschusstagung in ihrer endgültigen Fassung wird allen Mitgliedsstaaten, regionalen Organisationen und den Beobachtern, die teilgenommen haben, zugestellt (Artikel 6 § 2 Buchst. c)) und auf der Website der Organisation veröffentlicht.</p>	<p>§ 5 The definitive version of the minutes of the Committee shall be sent to all Member States, regional organisations and participating observers (Article 6 § 2 c)) and shall be published on the website of the Organisation.</p>
<p>§ 6 Le procès-verbal des sessions des groupes de travail résume les principaux sujets de discussion et liste les conclusions et les actions confiées à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général ou à toute participante ou tout participant. Le procès-verbal des sessions des groupes de travail est publié dans la ou les langues de la session. Le procès-verbal provisoire des sessions des groupes de travail est envoyé aux participants avant la session suivante, où il est soumis pour approbation. S'il y a plus de quatre mois entre une session et la session suivante ou si aucune autre session n'est prévue, les § 4 et 5 s'appliquent par analogie.</p>	<p>§ 6 Die Niederschriften der Arbeitsgruppen fassen die wichtigsten Diskussionspunkte zusammen und listen Schlussfolgerungen und Maßnahmen auf, die der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär oder einer Teilnehmerin oder einem Teilnehmer auferlegt werden. Sie werden in der/den Tagungssprache(n) herausgegeben. Die vorläufigen Niederschriften der Arbeitsgruppen werden den Teilnehmerinnen und Teilnehmern vor der nächsten Tagung zugesandt und bei der nächsten Tagung zur Genehmigung vorgelegt. Liegen zwischen der Tagung und der nächsten Tagung mehr als vier Monate oder ist keine nächste Tagung geplant, gelten die §§ 4 und 5 sinngemäß.</p>	<p>§ 6 The minutes of working groups shall summarise the main items of discussion and list conclusions and actions placed upon the Secretary General or any participant. Minutes of working groups shall be issued in the meeting language(s). Draft minutes of working groups shall be sent to participants before the next session and be submitted for approval at the next session. If there are more than four months between the session and the next session, or if no next session is planned, §§ 4 and 5 shall apply mutatis mutandis.</p>

<b>Article 24 bis</b> <b>Liste des décisions</b>	<b>Artikel 24a</b> <b>Verzeichnis der Beschlüsse</b>	<b>Article 24a</b> <b>List of decisions</b>
§ 1 Les décisions prises par la Commission sont consignées dans une liste des décisions dans les trois langues de travail.	§ 1 Die vom Ausschuss gefassten Beschlüsse werden in den drei Arbeitssprachen in einem Beschlussverzeichnis festgehalten.	§ 1 The decisions taken by the Committee shall be recorded in a list of decisions in the three working languages.
§ 2 Sous la supervision de la présidente ou du président, la Secrétaire générale ou le Secrétaire général prépare peu après la session un projet de liste des décisions adoptées par la Commission dans le but de garantir la bonne qualité et la cohérence des textes dans les trois langues de travail de l'OTIF. La Secrétaire générale ou le Secrétaire général ne modifie pas la teneur des décisions adoptées.	§ 2 Unter der Aufsicht des Vorsitzes erstellt die Generalsekretärin oder der Generalsekretär kurz nach der Tagung einen Entwurf eines Verzeichnisses der vom Ausschuss angenommenen Beschlüsse mit dem Ziel, eine gute Qualität und Kohärenz der Texte in den drei Arbeitssprachen der OTIF zu gewährleisten. Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär nimmt keine Änderung am Inhalt der angenommenen Beschlüsse vor.	§ 2 Under the supervision of the Chair, the Secretary General shall prepare a draft list of decisions adopted by the Committee shortly after the session, with the aim of ensuring that the three OTIF working language versions are of good quality and are consistent. The Secretary General shall not modify the substance of the decisions adopted.
§ 3 Les membres de la Commission ayant participé à la session sont consultés sur le projet de liste des décisions. Les propositions de corrections doivent être envoyées à la Secrétaire générale ou au Secrétaire général au plus tard une semaine après la date d'envoi du projet de liste des décisions.	§ 3 Die Mitglieder des Ausschusses, die an der Tagung teilgenommen haben, werden zum Entwurf des Beschlussverzeichnisses konsultiert. Berichtigungsvorschläge sind der Generalsekretärin oder dem Generalsekretär spätestens eine Woche nach dem Tag der Übermittlung des Entwurfs des Beschlussverzeichnisses zu unterbreiten.	§ 3 The members of the Committee who participated at the session shall be consulted on the draft list of decisions. Proposals for corrections shall be sent to the Secretary General not more than one week after the day the draft list of decisions is sent.
§ 4 En cas de divergence entre les différentes versions linguistiques de la liste des décisions, la version française fait foi.	§ 4 Bei Abweichungen zwischen den Sprachfassungen des Beschlussverzeichnisses ist der französische Text maßgebend.	§ 4 If there is a difference between the different language versions of the list of decisions, the French text shall prevail.
§ 5 La présidente ou le président décide de la version définitive de la liste des décisions. La liste des décisions est notifiée à tous les États membres, aux organisations régionales et aux	§ 5 Über die endgültige Fassung des Beschlussverzeichnisses entscheidet der Vorsitz. Das Beschlussverzeichnis wird allen Mitgliedstaaten, regionalen Organisationen und	§ 5 The Chair shall decide on the definitive version of the list of decisions. The list of decisions shall be notified to all Member States, regional

observateurs ayant participé ; elle est publiée sur le site Internet de l'OTIF.

**Article 25**  
**Entrée en vigueur des décisions**

Les décisions de la Commission entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 35, § 3 et 4, de la Convention.

**Article 26**  
**Langues**

- § 1 Les débats de la Commission ont lieu dans les langues de travail. Si une oratrice ou un orateur fait usage d'une autre langue, il lui incombe de veiller à ce que son intervention soit interprétée dans l'une des langues de travail.
- § 2 Les interventions sont immédiatement interprétées dans les autres langues de travail de vive voix et en substance. Les propositions, les décisions, ainsi que les communications du président sont interprétées intégralement.
- § 3 À chaque session, la Commission peut décider, à l'unanimité, de n'utiliser qu'une seule des langues de travail pour les débats des futures sessions ou de renoncer à l'interprétation et à la traduction vers et à partir de toutes les langues de travail.

teilnehmenden Beobachtern übermittelt und auf der Website der OTIF veröffentlicht.

**Artikel 25**  
**Inkrafttreten der Beschlüsse**

Die Beschlüsse des Ausschusses treten gemäß Artikel 35 §§ 3 und 4 des Übereinkommens in Kraft.

**Artikel 26**  
**Sprachen**

- § 1 Die Beratungen des Ausschusses finden in den Arbeitssprachen statt. Bedient sich eine Rednerin oder ein Redner einer anderen Sprache, so hat sie oder er für die Verdolmetschung seiner Ausführungen in eine der Arbeitssprachen zu sorgen.
- § 2 Die Ausführungen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden sofort mündlich ihrem wesentlichen Inhalt nach in die übrigen Arbeitssprachen gedolmetscht. Die Anträge, die Beschlüsse und die Mitteilungen des Vorsitzes werden in vollem Wortlaut gedolmetscht.
- § 3 Der Ausschuss kann bei jeder Tagung ohne Gegenstimme beschließen, sich bei den Beratungen zukünftiger Tagungen einer einzigen Arbeitssprache zu bedienen oder auf die Verdolmetschung und Übersetzung in alle und aus allen Arbeitssprachen zu verzichten.

organisations and participating observers and shall be published on OTIF's website.

**Article 25**  
**Entry into force of decisions**

The decisions of the Committee shall enter into force in accordance with Article 35 §§ 3 and 4 of the Convention.

**Article 26**  
**Languages**

- § 1 The proceedings of the Committee shall be conducted in the working languages. If speakers use another language, they shall be responsible for arranging for interpretation of their statements into one of the working languages.
- § 2 Participants' interventions shall be interpreted immediately, orally and in substance, into the other working languages. Proposals, decisions and the Chair's statements shall be interpreted in full.
- § 3 At each session, the Committee may decide with no opposing vote to use only one of the working languages for discussions at future sessions or to dispense with interpretation and translation into and from all the working languages.

**Article 27**  
**Modification du Règlement intérieur**

Le présent règlement peut être modifié par décision de la Commission prise conformément à l'article 21, à condition qu'une proposition de modification figure à l'ordre du jour provisoire. La Commission décide de la date d'entrée en vigueur des modifications.

**Article 28**  
**Entrée en vigueur**

Le présent règlement entre en vigueur le 12 juin 2026.

**Artikel 27**  
**Änderung der Geschäftsordnung**

Diese Geschäftsordnung kann durch Beschluss des Ausschusses gemäß Artikel 21 geändert werden, sofern ein Antrag auf Änderung auf der vorläufigen Tagesordnung steht. Der Ausschuss beschließt bei Änderungen den Zeitpunkt ihres Inkrafttretens.

**Artikel 28**  
**Inkrafttreten**

Diese Geschäftsordnung tritt am 12. Juni 2026 in Kraft.

**Article 27**  
**Amending the Rules of Procedure**

Provided a proposal for amendment is on the provisional agenda, these Rules may be amended by a decision of the Committee in accordance with Article 21. The Committee shall decide the date of entry into force of amendments.

**Article 28**  
**Entry into force**

These Rules shall enter into force on 12 June 2026.